

СЛОВО ПАСТІРЯ



МИТРОПОЛИТ ЕПІФАНІЙ: «НАШІ ХРАМИ ВІДКРИТІ ДЛЯ ВСІХ» **СТОР. 7**

ПАМ'ЯТЬ



ВОНИ ПІШЛИ ВІД НАС У 2020-МУ РОЦІ **СТОР. 10-11**

У ГРОМАДІ



ЯК СВЯТКУЮТЬ РІЗДВО УКРАЇНЦІ АМЕРИКИ **СТОР. 24-25**

ДОВКОЛА СВІТУ



УКРАЇНСЬКІ СЛІДИ НА СВЯТІЙ ЗЕМЛІ **СТОР. 28-29**



ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!



СЛАВІМО ЙОГО!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

РАДІСНИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО,

БАГАТО СИЛ, ЗДОРОВ'Я

та ЩАСТЯ В НОВОМУ 2021 РОЦІ

бажаємо

ЧЛЕНАМ, ДИРЕКТОРАМ, УПРАВИТЕЛЯМ та

ПРАЦІВНИКАМ УКРАЇНСЬКИХ КРЕДИТОВИХ

КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ

ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА)

UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION



**CONNECTICUT – MASSACHUSETTS
Ukrainian Selfreliance New England**

Federal Credit Union
21 Silas Deane Highway
Wethersfield, CT 06109
T: 800.405.4714
Branch offices:
Westfield, MA; New Britain, CT
www.usnefcu.com

**ILLINOIS – NEW JERSEY – MICHIGAN
Selfreliance Federal Credit Union**

2332 West Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
T: 888.222.UKR1
Branch offices:
Newark, NJ; Jersey City, NJ;
Whippany, NJ; Palatine, IL;
Bloomington, IL; Chicago, IL
Warren, MI; Hamtramck, MI;
West Bloomfield, MI
www.selfreliance.com

**MARYLAND
Self Reliance Baltimore
Federal Credit Union**
2345 Eastern Avenue
Baltimore, MD 21224
T: 410.327.9841
www.srbfcu.org

**MICHIGAN
Ukrainian Selfreliance Michigan
Federal Credit Union**
26791 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 877.POLTAVA
Branch offices:
Hamtramck, MI;
www.usmfcu.org

**NEW JERSEY
NOVA UA Federal Credit Union**
851 Allwood Road,
Clifton, NJ 07012
T: 844.7NOVAFCU
Branch office:
Botany Village, Clifton, NJ
www.novafcu.com

**NEW YORK
Self Reliance (NY)
Federal Credit Union**
108 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 888.SELFREL
Branch offices:
Kerhonkson, NY; Uniondale, NY;
Astoria, NY; Lindenhurst, NY
www.selfreliancenyc.org

**NEW YORK – CONNECTICUT
SUMA (Yonkers)
Federal Credit Union**
125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
T: 888.644.SUMA
Branch offices:
Spring Valley, NY;
Stamford, CT;
New Haven, CT
www.sumafcu.org

**NEW YORK – CALIFORNIA
MASSACHUSETTS-OREGON-
WASHINGTON-OH-NC
Ukrainian Federal
Credit Union**
824 Ridge Road East
Rochester, NY 14621
T: 877.968.7828
Branch offices:
Amherst, NY; Portland, OR;
Sacramento, CA;
Rancho Cordova, CA;
Buffalo, NY; Syracuse, NY;
Webster, NY; Cleveland, OH;
Boston, MA; Vancouver, WA,
Seattle, WA;
Matthews, NC
www.ukrainianfcu.org

**NEW YORK – NEW JERSEY
Ukrainian National
Federal Credit Union**
215 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 866.859.5848

Branch offices:
South Bound Brook, NJ;
Brooklyn, NY; Perth Amboy, NJ
www.ukrnatfcu.org

**OHIO
Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union**
6108 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.884.9111
Branch offices:
North Canton, OH; Lorain, OH
www.clevelandsselfreliance.com

**PENNSYLVANIA – NEW JERSEY
Ukrainian Selfreliance
Federal Credit Union**
221 W Street Road,
Feasterville, PA 19053
T: 888.POLTAVA
Branch offices:
Jenkintown, PA, Philadelphia, PA;
Trenton, NJ
www.ukrfcu.com

**PENNSYLVANIA
Ukrainian Selfreliance
of Western Pennsylvania
Federal Credit Union**
95 South Seventh Street
Pittsburgh, PA 15203
T: 412.481.1865
www.samopomich.com





SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК
Федеральна Кредитова Кооператива

*Дирекція та Працівники Федеральної Кредитової Кооперативи
Самопоміч Нью Йорк
бажають Вам радісних свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року.*

Христос Народився!

*Wishing you a very Merry Christmas and a New Year
filled with Peace, Health and Happiness!*

- Self Reliance New York Federal Credit Union -

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА-ЙОНКЕРС

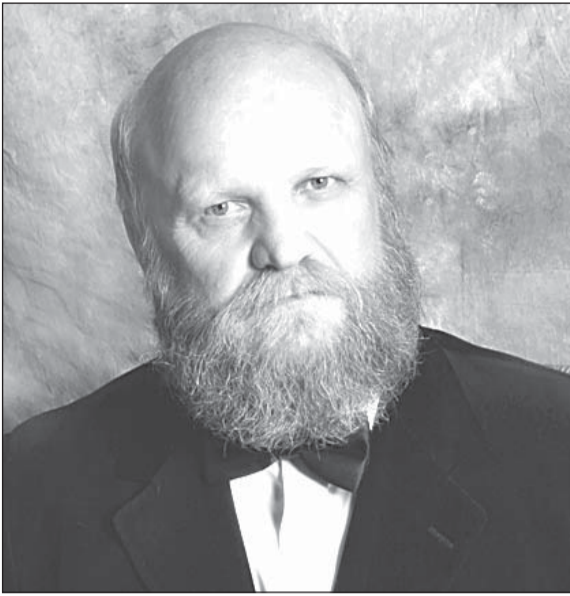
**Щиро вітає своїх працівників,
членство та всю українську громаду**

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ!**

**Бажаємо міцного здоров'я,
родинного затишку, добра,
злагоди та миру!**

SUMA Federal Credit Union





65 рядків від редактора Доброго дня, шановні читачі!

В Україні триває суперечка довкола того, коли відзначати Різдво Христове – 25 грудня чи 7 січня? Насправді будь-яка дата народження Ісуса Христа – умовна. Ані в Біблії, ані в жодному іншому документі її не знайти.

25 грудня в Римській імперії традиційно відзначали одне з найважливіших свят – Непереможного Сонця. Саме тоді темрява помітно відступала, а світловий день ставав довшим. Щоб зменшити вплив язичницького свята, цього дня почали відзначати й день народження «Правдивого сонця» – Ісуса Христа, кажуть історики.

Традиція святкувати Різдво Христове в День Непереможного (Правдивого) сонця в католиків та православних залишилася й досі. Однак роблять вони це за різними календарями. На Заході – за григоріанським, а, наприклад, в Росії, Грузії, Сербії та Україні – за юліанським.

Дуже давно римський імператор Юлій Цезар запровадив календар, практично такий самий, як сучасний, – юліанський. Здавалося б, все ідеально, та календар виявився не зовсім точним. Насправді, Земля робить оберт навколо Сонця на майже 12 хвилин повільніше, ніж думали давні римляни. Календар почав зміщуватися. Різдво почало помалу наближатися до весни, а Великдень – до літа. За півтори тисячі років юліанський календар відстав аж на цілих 10 днів.

«Неподобство», – подумав Папа Римський Григорій XIII і затіяв реформу юліанського календаря. Він наказав деякі роки, які раніше були високосними, «вважати» невисокосними. Цим суттєво зменшив розходження – до 26 секунд на рік. Щоб компенсувати відставання, він наказав навіть пропустити 10 днів. І в 1582 році одразу за 4 жовтня настало 15-те! Реформований календар назвали, звичайно, григоріанським.

Але не всі країни перейшли на нього. Зокрема, українські землі жили за старим, юліанським. «Католик православному не брат», – казали в Україні, згадуючи багатолітні спроби покатолицити Україну. А коли григоріанський календар впровадила й сатанинська влада більшовиків, старий календар став символом непокори українців. Більше того, до Різдва в українській традиції приликають зимові свята – Маланка, Василя, Йордан. Тож коли перевести Різдво на григоріанський календар, то доведеться й усі зимові релігійні свята переводити на нові дати, а це зруйнує весь традиційний святочний зимовий цикл. Окрім того, святкуючи Різдво й усі свята, що йдуть за ним, по-старому, українці тим самим віддають шану своїм предкам, які не скорилися ані ляхам, ані більшовикам. Отож, нехай в Україні буде два Різдва! Тим паче, що наше Різдво не схоже на жодне в світі. Той, хто захоче перевести християнську Україну на новий стиль, замахнеться на українську традицію, а цього українці нікому не дозволять. Святкуймо величне свято Різдво Христового двічі: 25 грудня, а потім ще й 7 січня – по-нашому, по-українськи!

Христос рождається! Славимо Його!

З повагою до вас,
Валентин Лобунський –
головний редактор «Нової газети»

НАГОЛОСИ Й АКЦЕНТИ

Президент України Володимир Зеленський звільнив 50-річного бойового генерала Сергія Кривоноса з посади заступника секретаря Ради національної безпеки й оборони (РНБО). Як кажуть в Офісі президента – за політичні інтриги.

До Радбезу він потрапив ще за президента Порошенка й нерідко виглядав чужим у системі влади Володимира Зеленського. Кривонос критикував появу дилетантів Сергія Сівохи у РНБО та Арестовича в Офісі президента, а нещодавно висловив скепсис про ідею глави держави «мобілізувати й чоловіків, і жінок». Багато хто сприйняв це як особисту критику Зеленського. І ось за кілька днів після тих слів президент офіційно звільнив Кривоноса.

Військову кар'єру Сергій Кривонос почав у 18 років, з 1994 року став військовим спецпризначенцем, а згодом командував 8-м Хмельницьким полком спецпризначення.

Попри все це, Сергій Кривонос більше півтора року залишався у владі Володимира Зеленського. І от 29 грудня президент звільнив його з РНБО та «направив у розпорядження Міноборони» (що означає, що Кривонос все ще залишається на службі в армії). Такий крок одразу пов'язали з останніми різкими висловлюваннями Кривоноса – на прохання журналістів він прокоментував слова Зеленського про можливу загальну мобілізацію в разі великої війни з Росією: «Держава має виховувати мобілізаційний резерв, і ідеологічно також. Це не за рік досягається. По-друге, ми повинні розуміти, що навіть мобілізувавши людей, їх треба ще навчити. Тому що ми ж не воюємо м'ясом і не кидаємо людей десятками тисяч на фронт».

У тій же розмові з журналістами генерал був ще різкішим щодо чинної влади.

«Нині, вибачте, бариги й кавецьники керують воїнами і розповідають їм, що робити. У нас ментально вже змінили сприйняття нас як захисників, і нами керують ті, хто ніколи зброї в ру-

«Зокрема, Кривонос провалив підготовку законопроекту про територіальну оборону, був відсторонений з позиції керівника робочої групи з підготовки закону й замінений генерал-полковником Ковалем», – пояснює Арестович. Далі, за його словами, Сергій Кривонос «почав інтригувати» проти законопроекту про тероборону.

«Коли Арестович себе представляє як професіонала, військового експерта, я хочу запитати: а яким взводом, якою ротою командував пан Арестович? Ніяким. А чому він тільки в серпні 2018-го пішов на війну? А чому пан Арестович не розкаже, як 8 листопада 2018 року він завів на мінне поле групу снайперів з Десни, де двоє загинули, а троє були тяжко поранені?» – запитав Сергій Кривонос.

Сам Сергій Кривонос пов'язав своє звільнення з уже згаданим законопроектом про територіальну оборону. Раніше він повідомляв, що документ, як концепція, був готовий ще в жовтні минулого року, але Верховна Рада не ухвалила його й досі – лише 16 грудня його було зареєстровано в парламен-

КАВЕЕНЩИКИ ПРОТИ БОЙОВОГО ГЕНЕРАЛА

З початком війни на Донбасі в 2014 році очолював штаб Високомобільних десантних військ. З травня 2014-го воював у зоні АТО, командував обороною Краматорського летовища, потім працював над пошуком і порятунком збитих українських пілотів та виведенням з оточення військовиків.

Кривонос став ідеологом створення в українській армії окремих Сил спеціальних операцій (ССО) та писав їхню концепцію. Утім, очолив нові сили не він – за даними медіа, Кривонос мав різне бачення з тодішнім начальником Генштабу ЗСУ і його призначили лише першим заступником командувача ССО.

Під час виборчої кампанії 2019 року несподівано для всіх висунув свою кандидатуру в президенти. «Розуміючи, що політика має більше можливостей, щоб перемогти у цій війні та зробити нашу державу міцною, я вирішив піти на це», – пояснював він тоді своє рішення. Але пізніше знявся з виборів на користь Петра Порошенка й у березні 2019 року той призначив Кривоноса заступником секретаря РНБО – тоді це мало стати символічною заміною Олега Гладковського (Свинарчука), навколо якого спалахнув корупційний скандал.

Досить неочікуваним було й те, що Володимир Зеленський після своєї перемоги залишив Сергія Кривоноса в РНБО. При цьому Кривонос жорстко критикував обох секретарів Радбезу Зеленського – і Данилюка, і Данилова – яким закидав те, що «перетворили РНБО з Ради національної безпеки та оборони України на посміховисько з клоунами». Та найбільше йому не сподобалася коротка поява Сергія Сівохи у Радбезі, де колишній кавецьник, який не знає з якого боку в автомата вилітають кулі, був... радником секретаря РНБО.

«Слава Богу для пана Сівохи, що я його не побачив за весь час в РНБО. Напевно, його взяли, щоб дискредитувати існуючу владу ще більше, ніж вона на те заслуговує», – заявив генерал в ефірі 5-го телеканалу.



Генерал-майор С.Кривонос у будь-якій армії світу вважався б золотим фондом, а в Україні невігласи викинули його як непотріб, бо він був незручним для них і називав речі своїми іменами

каж не тримав і на фронті не був. Свої дупи відсиджували в тилу в 2014 році, а зараз розповідають, які вони великі патріоти», – висловився Кривонос без уточнення прізвищ.

Відставку Сергія Кривоноса радник глави Офісу президента Михайло Подоляк пояснив тим, що генерал не хотів працювати в команді та «не пропонував свої якісні експертні оцінки». За його словами, президент залишав Кривоноса, бо сподівався на його професіоналізм. «З кожним місяцем ставало дедалі більш очевидним, що Кривоноса не цікавить командна робота на позиції заступника секретаря РНБО. Йому явно подобалося робити гучні політичні заяви, вступати в політичні суперечки. Причини розставання більш ніж закономірні», – розповів Подоляк у коментарі «Українській правді».

Більше деталей та інтриг додав інший радник з ОП Олексій Арестович. За його даними, глава держави зробив подання на звільнення Кривоноса ще кілька місяців тому.

ті. Згідно з ним, війська територіальної оборони пропонують вивести зі складу ЗСУ в окреме військове формування. А також запроваджується новий вид служби – територіальна військова служба.

«Оточення президента не дає мені можливість виконати обіцянку, яку дав мені президент, що ми зможемо з ним зустрітися й поспілкуватися про законопроект про тероборону», – нарікав 10 грудня тоді ще заступник секретаря РНБО. Він звинуватив певні сили у інтригах навколо законопроекту та відзначив, що заступник Єрмака Роман Машовець хоче «затягнути процес в нікуди» й саботувати саму ідею.

«Можна звільнити людину з посади, але людину з людини не звільнити! Дякую президенту України, за новорічний подарунок», – написав бойовий генерал у Facebook вже після звільнення його кавецьниками.

Тарас Гнип
Спеціально для «Нової газети»

МІЖНАРОДНА ПАНОРАМА



ВЕЛИКА БРИТАНІЯ ОСТАТОЧНО РОЗЛУЧИЛАСЯ З ЄС

на неї продовжували тимчасово поширюватися правила ЄС. За цей час лідери мали домовитися про нові умови своїх відносин.

Переговори про нову торговельну угоду затягнулися через принципово різні позиції сторін стосовно вилову риби, правил конкуренції та забезпечення виконання майбутньої угоди. Фактично до останнього моменту не було зрозуміло, чи вдасться досягти згоди і чи з 1 січня не стане «жорсткого» Brexit, що призвело б до відновлення мит, прикордонних перевірок і хаосу з рухом товарів і транспорту.

30 вересня в Лондоні схвалили нову угоду в «турборежимі» – документ пройшов через обидві палати парламенту й отримав під-



Велика Британія остаточно сказала Євросоюзу: «Прощай!»

пис королеви менш ніж за добу, а 24 грудня, за лічені дні до «дедлайну», лідерам Великої Британії та ЄС вдалося домовитися про остаточне розлучення.

Євросоюз, зі свого боку, погодив «тимчасове застосування» угоди з 1 січня: через те, що згоди досягли занадто пізно, пройти всі стадії затвердження було вже

неможливо й остаточна ратифікація відбудеться вже у 2021 році. Об 11:00 вечора 31 грудня дія перехідного періоду завершилася – з цього моменту почали діяти нові правила поїздки, торгівлі, імміграції та безпекової співпраці.

Прем'єр-міністр Великої Британії Борис Джонсон заявив, що тепер країна «тримає свободу у власних руках» і може вирішувати питання «інакше й краще» – оскільки тривалий процес Brexit закінчився. Разом з тим, Джонсон відкинув ідею проведення нового референдуму про незалежність Шотландії найближчим часом, за що виступає лідерка уряду Шотландії Нікола Стерджен з огляду на вихід Сполученого Королівства з ЄС.

Велика Британія за годину до Нового року вийшла з єдиного ринку та остаточно перестала бути членом ЄС. Це сталося через чотири з половиною роки після референдуму, на якому більшість громадян висловилися за вихід з Євросоюзу.

Британія перестала бути членом ЄС ще 31 січня 2020 року, але протягом перехідного періоду залишалася в єдиному ринку й

ЗСУВ ҐРУНТУ В НОРВЕГІЇ: СЕМЕРО ЗАГИБЛИХ



На місці трагедії в норвезькому містечку Еррум

У норвезькому містечку Еррум, що в 25-ти кілометрах від Осло, 30 грудня стався зсув ґрунту, внаслідок чого зруйновано кілька будинків. Є загиблі, десятки людей дістали поранення, кілька осіб пропали безвісти. 700 мешканців Еррума було терміново евакуйовано.

За даними місцевої влади, зсув стався на заселеній ділянці площею 280 тисяч квадратних метрів. На місці події працюють рятувальні служби та військовики.

Прем'єр-міністр Норвегії Ерна Сольберг, яка прибула до Еррума, зазначила, що це най-

більший зсув, який останні 30 років стався в Норвегії.

У неділю, 3 січня, на четвертий день після трагедії, рятувальникам вдалося виявити тіла ще трьох жертв стихії. Таким чином, кількість знайдених тіл зросла до семи.

Рятувальники й досі сподіваються віднайти бодай когось живим з числа тих, кого вважають зниклими безвісти внаслідок катастрофи.

У неділю, 3 січня, місце трагедії відвідав король Норвегії Гаральд V разом з дружиною Соною та кронпринцом Гоконом.

Монарша родина запалила свічки в місцевій церкві в пам'ять про жертви трагедії. Король Гаральд виступив з телезверненням, у якому назвав катастрофу «жахливою» та висловив співчуття рідним та близьким загиблих.

ІРАН РВЕТЬСЯ ДО ЯДЕРНОЇ ЗБРОЇ

Іран заявив, що хоче почати збагачувати уран до 20%. Про свій намір Тегеран оголосив під кінець президентства Дональда Трампа, який вивів США з міжнародної угоди з Іраном, та в річницю вбивства американцями Касема Сулеймані – головного ідеолога терористичної діяльності Ірану, який відповідав за теракти на Близькому Сході.

процес, націлений на повернення до ядерної угоди 2015 року.

Так званий Спільний всеосяжний план дій (СВПД) у 2015 році підписали шість країн (США, Росія, КНР, Велика Британія, Франція та Німеччина) з метою обмежити іранську ядерну програму. В 2018 році президент США Дональд Трамп оголосив про вихід з



Іран бреше світовій спільноті й уперто продовжує розробляти на своїх секретних заводах посеред пустелі ядерну зброю

Рішення про підвищення збагачення урану до 20%, про яке Іран повідомив Міжнародне агентство з атомної енергії (МАГАТЕ), буде найсерйознішим порушенням домовленостей з боку Ірану. 20-відсоткового збагачення замало для створення ядерної бомби, але це значно перевищує рівень, передбачений угодою від 2015 року, – нижче 4%.

Експерти вважають, що рішення Тегерану про підвищення рівня збагачення урану є спробою чинити тиск на США та домогтися скасування американських санкцій – і робиться це напередодні інавгурації нового президента США Джо Байдена 20 січня.

Однак, як відзначають експерти, рішення Ірану довести збагачення урану до 20% з великою часткою ймовірності ускладнить переговорний

угоди та відновлення санкцій проти Ірану, бо до рук ізраїльської розвідки потрапили неспростовні докази того, що Тегеран і не збирався згорти свою військову ядерну програму, а пускав міжнародній спільноті лише пил у вічі, таємно продовжуючи виробництво ядерної зброї. Після виходу США з цієї угоди Тегеран почав скорочувати зобов'язання щодо СВПД.

Від Джо Байдена, який у січні, ймовірно, офіційно стане 46-м президентом США, чекають, що той відновить членство Сполучених Штатів в угоді з Іраном. Бо для нього головне – зробити так, аби бодай чимось насолити Дональду Трампу.

За повідомленнями зарубіжних ЗМІ підготував Хома Мусянко

У АФРИЦІ ВІЯВИЛИ НОВУ СМЕРТЕЛЬНУ ХВОРОБУ

У Демократичній Республіці Конго (Африка) з'явилося нове смертельно небезпечне захворювання. Там шпиталізували жінку з ознаками лихоманки. Про це заявив відомий африканський мікробіолог, генеральний директор Національного інституту дослідження біомедицини Жан-Жак Муембе-Тамфум. У 1976 році саме він допоміг виявити вірус Ебола.

Він розповів, що в місті Інґенде на заході країни ізолювали в місцевому шпиталі жінку з ознаками геморагічної лихоманки, проте за кілька тижнів аналізи так і не показали, що в неї Ебола або якийсь інше відоме медицині захворювання.

Муембе-Тамфум вважає, що жінка може бути «нульовим» пацієнтом нового патогену. Його смертність може становити 50-90% від смертності при вірусі Ебола. Від хвороби, яку спричинює цей вірус, помирає приблизно половина пацієнтів.

Пацієнтку ізолювали та не оприлюднюють її особистих



Шпиталізована з лихоманкою в Конго жінка може виявитися «нульовим» пацієнтом нового патогену

даних, щоб захистити від нападів з боку місцевих жителів. Її близьким дозволяють спілкуватися з нею лише через прозоре пластикове віконце.

Симптоми до цього часу вже минули, однак яку хворобу мала жінка, досі невідомо. Лікарі побоюються, що недуга може

повернутися. Муембе-Тамфум називає потенційне нове захворювання хворобою Х.

Так Всесвітня організація охорони здоров'я (ВООЗ) класифікує гіпотетичний спалах невідомого раніше захворювання, яке може спричинити нову пандемію.

ШЛЯХ. ІСТИНА. ЖИТТЯ

15 грудня, в день другої річниці об'єднавчого Собору та постанови єдиної помісної Православної Церкви України, відбувся II Архієрейський Собор. На ньому з доповіддю виступив митрополит Київський і всієї України Епіфаній. Подаємо деякі тези його доповіді.

Станом на сьогодні, помісна Українська Православна Церква складається з 44 єпархій, які в Україні об'єднують понад 7 тисяч парафій, близько 80 чоловічих та жіночих монастирів. Ми маємо 9 вищих духовних навчальних закладів, у яких навчається 1050 студентів. Служіння в нашій Церкві здійснюють понад 4,5 тисячі кліриків, зокрема 60 архієреїв, з них 47 – єпархіяльних.

Соціологічні дослідження засвідчують, що до православно-віровизнання в Україні належать за різними оцінками від 65 до понад 75% опитаних. Більшість з тих, хто визначився зі своєю конфесійною та юрисдикційною належністю, декларують свій зв'язок з Православною Церквою України. В усіх регіонах, окрім Сходу, число прихильників Православної Церкви України істотно переважає число прихильників Московського Патріархату – навіть там, де діючі парафії ПЦУ знаходяться в меншості. Серед опитаних православних ідентифікація себе саме з Православною Церквою України в порівнянні з минулим роком виросла на третину.

Сьогодні Православна Церква України за усіма показниками належить до числа найбільших Помісних Православних Церков світу, а також залишається найбільшою за чисельністю та підтримкою релігійною організацією в Україні. Таке становище накладає на неї й на всіх нас особливу відповідальність. Разом з тим ми повинні бачити велике поле для того, що називають внутрішньою місією, тобто для перетворення номінальних віруючих на діяльних членів парафій. Щоби більше охрещених у Православній Церкві людей, ніж це є нині, не просто засвідчували свою віру в Бога під час опитувань, але мали живий зв'язок з церковним життям через свою місцеву громаду.

Слід ясно усвідомлювати, що період масового навернення до віри після років державного радянського атеїзму та примусового обмеження діяльності Церкви завершився, і слід докладати зусиль для того, щоби навернені зберегли цю віру, жили згідно з її настановами та не відпадали від неї.

На жаль, на місцях громадам і єпархіяльним управлінням доводиться стикатися із суб'єктивними перешкодами у реєстраційних процесах, осо-

бливо коли йдеться про зміну юрисдикції. Ряд обласних державних адміністрацій не виправдано затягують час реєстрації, висувують безпідставні вимоги до документів або повертають їх через незначні помилки, наприклад граматики. У разі зміни громадою юрисдикції практично завжди вона стикається з інформаційним, фізичним та юридичним тиском з боку Московського Патріархату в Україні та союзних йому політичних і бізнесових структур; проти гро-

мади та проти реєстратора подаються судові позови, блокується доступ до майна, відбувається залякування й тиск щодо активних парафіян. Якщо всі ці методи тиску й шантажу не дають свого результату, на кошти донорів у населеному пункті будують для прихильників Московського Патріархату нове приміщення, виплачують грошове утримання та надають матеріальну допомогу найбільш активним прихильникам Російської Церкви.

ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА УКРАЇНИ: СТАН, ПРОБЛЕМИ, МАЙБУТНЄ

Внаслідок цього навіть ті громади, які переважно більшістю голосів ухвалили рішення про вихід з юрисдикції Російської Православної Церкви в Україні, протягом тривалого часу не можуть реалізувати його.

Перешкоджає цьому процесу й той факт, що безпідставно протягом понад півтора року блокується виконання законодавства України в частині, яка визначає необхідність зміни назви релігійними організаціями з керівним центром у країні-агресорі. Це блокування демонструє, що держава не здатна повною мірою забезпечити дотримання ухвалених нею законів, а це спонукає окремих церковних та політичних діячів вживати незаконні методи в надії, що вони не будуть покарані.

Якщо зміна юрисдикції релігійними громадами хоча й ускладнена, але все ж таки можлива завдяки визначенням законом процедур, то така зміна для єпархіяльних управлінь чи монастирів в рамках діючого законодавства є практично неможливою через низку юридичних перешкод. В цьому полягає одна з головних відповідей на запитання «Чому до ПЦУ за цей час не приєдналися нові єпископи з ієрархії Московського Патріархату в Україні?»

В міру можливого як в центрі, так і на місцях Церква протистоїть порушенню прав своїх громад і вірних. Зазначені вище питання ми порушували й надалі порушуватимемо під час зустрічей з представниками держави, наполягаючи на дотриманні вимог закону та усуненні суб'єктивних чинників з реєстраційного процесу.



Митрополит Київський і всієї України Епіфаній

бливо звертати увагу на те, що суспільство незмінно очікує від релігійних організацій саме милосердної й благодійної праці, високо цінує її. Закликаю перейти накопичений відповідним Синодальним управлінням та благодійною організацією «Елос-Україна» досвід і поширювати його в єпархіях.

Завдяки об'єднавчому Собору й Томосу про автокефалію відкрилися для Помісної Української Православної Церкви нові можливості для взаємодії з братами Помісними Церквами. В жовтні 2020 року до числа Церков, які послідували Томосу про автокефалію й установили повне канонічне та євхаристійне спілкування з нашою Церквою, долучилася давня й славна Церква Кіпру. Ми вдячні Блаженнішому Архієпископу Хризостому II і очолюваній ним Церкві за вияв братньої любові, підтримку й молитви.

За два роки існування ПЦУ вона отримала більше визнання серед інших Помісних Церков, ніж за попередні сто

років боротьби за розбудову й утвердження своєї автокефалії. Безперечно, що ми не можемо недооцінювати досягнення або забувати про працю й мучеництво попередніх поколінь українського духовенства й вірних – без них ми не мали б того, що маємо. Але не слід також недооцінювати вагомість нинішніх здобутків, особливо враховуючи ту шалену протидію, яку систематично й застосовуючи всі ресурси, здійснюють з Росії.

про автокефалію назавжди встановив, що Православна Церква України є однією з Помісних Церков у Диптиху Вселенського Православ'я, з відповідними обов'язками та правами. Будь-які ініціативи з обговорення українських церковних справ без залучення Православної Церкви України від початку приречені на неуспіх, а сподівання щось вирішити про нас без нас – марні.

Хочу розвіяти міф, який полягає в тому, що через визнання юрисдикції Вселенського Патріархату в діаспорі ПЦУ нібито відмовляється від православної українців, що проживають за кордоном, і тому нібито є «неповноцінною автокефалією». Насправді наша Помісна Церква цілком може надавати духовенство або кандидатів для рукоположення, які надалі несли б своє служіння для українців за кордоном, перебуваючи в юрисдикції місцевих ієрархів Вселенського Патріархату, але зберігаючи українську церковну традицію та братній зв'язок з ПЦУ. Більшість громад обрала саме такий шлях і більше того – ієрархи Вселенського Патріархату звертаються до нашої Церкви з проханням про надання кліриків та ставлеників для служіння таким громадам.

Водночас щодо тих парафій у діаспорі, які належали до УПЦ КП і не бажають втрачати єдність з ПЦУ, ми з літа 2019 року знаходимося у процесі багатостороннього діалогу, відбулося кілька зустрічей на цю тему за участі представників Вікаріату в Америці, Вселенського Патріархату та ПЦУ. Спільними зусиллями ми шукаємо таку форму, яка задовольнить усі сторони, і я маю тверде сподівання, що саме через діалог, а не через ультиматуми чи демонстративне порушення умов Томосу, ми зможемо знайти рішення, які будуть найкращими. Через пандемію та неможливість нормального сполучення зі США низка краків, які мали відбутися ще у березні 2020 року, вимушено були відкладені, але й Вселенський Патріархат та його Американська Архієпископія, і Київська Митрополія, і Вікаріат в Америці працюють в одному напрямку та роблять практичні кроки, які наближають розв'язання питання.

Ми віримо й переконані, що пройшовши шлях утвердження єдності Православ'я в Україні та досягши визнання Томосу про автокефалію більшістю Православних Церков, ми матимемо всі підстави порушувати перед Вселенським Патріархатом питання про надання Православній Церкві України почесної гідності всеправославно проголошеного Патріархату. Але як не ставлять віз попереду коня – не можна, не довершивши перших завдань, вимагати другого. Відтак, не від гучних заяв і гасел, а від копіткої щоденної праці усіх нас, від збереження нами єдності й миру, залежить наближення часу втілення в життя ідеї всеправославно утвердженого Київського Патріархату.

Московському Патріархату слід полишити старі марні сподівання, що з плином часу або з допомогою сильних світу цього він зможе знову опанувати церковну владу над Україною, як сталося це в минулих століттях. Томос

В АМЕРИЦІ**ПРЕЗИДЕНТ ТРАМП ПОМИЛУВАВ ПОЛА МАНАФОРТА, РОДЖЕРА СТОУНА ТА ІНШИХ ВІДОМИХ НЕПІДНИКІВ**

Під кінець свого терміну президент США Дональд Трамп видав указ про помилування 26 осіб, серед яких колишній керівник його передвиборчого штабу Пол Манafort і колишній радник Роджер Стоун. Манafortа засудили за податкове шахрайство, серед іншого, через діяльність в Україні, а Стоун – за брехню під присягою перед Конгресом.



Окрім цих двох, у листопаді цього року Трамп помилував свого колишнього радника з нацбезпеки Майкла Флінна, який визнав, що збрехав ФБР про свої зв'язки з Росією. А напередодні помилування Манafortа й Стоуна Трамп помилував ще одного експертника – Джорджа Пападопулоса, якого так само засудили за брехню ФБР.

Пола Манafortа засудили двічі: в 2018 році – за шахрайство в податковій та банківській сферах і в 2019 році – за звинуваченнями, пов'язаними з його діяльністю в Україні. Йшлося про консультування українських політиків з 2005 по 2014 рік, за що він отримував незаконні виплати.

Під час перебування в Україні Манafort, серед іншого, консультував Партію регіонів та особисто Віктора Януковича, а також співпрацював з українськими олігархами – Рінатом Ахметовим, Сергієм Львовичем та іншими. Загалом політехнолога засудили до 7,5 років в'язниці. З травня цього року він відбував покарання в режимі домашнього арешту – таку можливість надав йому Мініюст США через пандемію коронавірусу.

РОЗПОЧАВ РОБОТУ НОВИЙ СКЛАД АМЕРИКАНСЬКОГО КОНГРЕСУ

Унеділю, 3 січня, розпочав роботу новий, 117-й склад американського Конгресу. Демократична партія зберегла в ньому контроль над Палатою представників – нині в неї 222 голоса проти 212 в республіканців, за більшість же в Сенаті точиться запекла боротьба.



На першому засіданні було переобрано на посаду спікерки Палати представників на новий дворічний термін 80-річну Ненсі Пелозі. За неї проголосувало 216 законодавців, проти – 209. Вона

контролює фракцію демократів у нижній палаті американського Конгресу з 2003 року.

У Сенаті всі чекають другого туру виборів двох сенаторів від штату Джорджія, які відбудуться 5 січня. Там змагаються кандидати від Республіканської партії Дейвид Пердю та Келлі Лофлер і демократи Джон Оссофф і Рафаель Варнок. Від результатів виборів у Джорджії залежатиме, яка з партій, зрештою, отримає контроль над Конгресом.

Республіканцям, аби утримати контроль над Сенатом, достатньо перемоги бодай одного свого представника. Демократам же необхідна перемога двох їхніх висуванців – якщо демократи переможуть в обох округах, кількість сенаторів від обох партій стане рівною. Але оскільки головою Сенату (в США це водночас і віце-президент країни) стане демократка Камала Гарріс, то демократи можуть перебрати більшість у верхній палаті Конгресу – 51 проти 50.

11 СЕНАТОРІВ І 140 КОНГРЕСМЕНІВ ХОЧУТЬ ПРОТЕСТУВАТИ ГОЛОСУВАННЯ КОЛЕГІ ВИБОРНИКІВ НА КОРІСТЬ БАЙДЕНА

Група сенаторів-республіканців з 11 осіб, чинних і обраних на виборах у листопаді 2020 року, заявила, що оскаржить обрання Джо Байдена на посаду президента США, коли 6 січня Конгрес затверджуватиме результати голосування членів Колегії виборників.



Як заявили ці 11 республіканців на чолі з Тедом Крузом (сенатор від штату Техас) 2 січня, «факти про шахрайства й порушення на виборах 2020 року перевищили все, що було в нашому житті». Законодавці наголошують, що спільне опитування Reuters та Ipsos показує, що майже 40 відсотків американців вважають, що вибори було сфальсифіковано.

За словами 11 сенаторів-республіканців, коли Конгрес 6 січня збереться для затвердження перемоги Байдена, вони вимагатимуть створення спеціальної комісії, яка, на їхню думку, мала б здійснити «термінову 10-денну перевірку» результатів голосування. До цих сенаторів планують приєднатися щонайменше 140 республіканців у Палаті представників, які мають намір унеможливити визнання підсумків президентських виборів, що відбулися 3 листопада. Чинний президент США Дональд Трамп відмовляється визнавати поразку на них й називає Байдена «фейковим президентом», закликаючи своїх прихильників зібратися 6 січня в центрі Вашингтона на велелюдний протест проти фальсифікації підсумків президентських виборів.

МАЙК ПОМПЕО: «ДО РОСІЇ СЛІД СТАВИТИСЯ ТАК САМО ЖОРСТКО, ЯК І ДО КОМУНІСТИЧНОГО КИТАЮ»

Державний секретар США Майк Помпео в серії твіттів жорстко висловився проти Росії та Володимира Путіна, а також нагадав, як адміністрація Трампа підтримувала Україну.



«Росія, Росія, Росія... Давайте поговоримо про Росію крізь цей галас. Жодна адміністрація не була настільки жорсткою щодо Росії, як ми. Крапка. Повний стоп. Гляньте на факти», – написав Майк Помпео й згадав про санкції проти Росії та росіян, внесення організації «Російський імперський рух» до переліку терористичних, а також про тиск на газову індустрію Росії. При цьому Майк Помпео назвав Володимира Путіна «кагебешником на пенсії». «США мають ставитись до Росії так само, як і до комуністичного Китаю: не довіряти й перевіряти», – написав державний секретар США, наголосивши на підтримці України, навівши це як доказ протистояння Росії. «Величезний крок уперед: я видав Кримську декларацію, яка скасувала заборону надання летальної військової підтримки Україні. Обама не надіслав би зброю українським борцям за свободу. Ми це зробили».

Також Майк Помпео згадав про свою поїздку до України, де він зустрівся з пораненими військовиками в шпиталі в Києві й написав про підтримку релігійних свобод. «Ми діяли на різних фронтах проти Росії, в тому числі на фронті релігійних свобод. Я прояснив, що США підтримують міжнародне визнання Православної церкви в Україні, допоміг митрополиту уникнути російського впливу».

ІВАНКА ТРАМП ІДЕ В ПОЛІТИКУ

Донька чинного президента США Дональда Трампа Іванка, яка разом з чоловіком нині працює радницею в Білому домі, збирається продовжувати свою кар'єру та стати зіркою Республіканської партії. Раніше Іванка Трамп займалась модельним та модним бізнесом і продавала прикраси, взуття та інші аксесуари, а також представляла компанію свого батька Trump Organization.



Про політичні амбіції 39-річної радниці президента розповіли виданню The Washington Post джерела з її оточення.

За словами друзів, колег та соратників Іванки Трамп, після відставки з посади в Білому домі вона намагатиметься збільшити свій політичний капітал – це може бути як балотування на виборні посади, так і збільшення політичної ваги в колах Республіканської партії, де її батько нині має величезний вплив.

Іванка зазвичай ухилиється від запитань щодо своїх політичних амбіцій, але за майже чотири роки в Білому домі вона перетворилася з лібералки, яку розглядали як стримуючий фактор для Трампа, на жорстку консерваторку та противницю абортів.

ВИБУХ У НЕШВІЛІ

Правоохоронці США встановили особу чоловіка, який 25 грудня, в день Різдва за григоріанським календарем, провів потужний вибух у центрі міста Нешвілл (штат Теннесі). На підставі аналізів ДНК останків, знайдених на місці події, та інших доказів слідство дійшло висновку, що організатором підризу був 63-річний Ентоні Квінн Ворнер.



За інформацією поліції, зловмисник, який раніше не викликав підозр, діяв сам, а його мотив продовжує залишатися незрозумілим. Поліція також оприлюднила у Твіттері запис відеокамери, що зафіксувала момент вибуху.

Вибух пошкодив будівлю місцевого офісу стільникового оператора AT&T та призвів до збоїв у роботі телекомунікаційних служб. У зв'язку з цим міський аеропорт призупинив усі вильоти.

Спочатку до поліції зателефонували о 06:30 ранку й сказали, що навпроти будівлі суду округу Девідсон стоїть підозрілий фургон без номерних знаків. Поліцейські, які приїхали на місце, почули з автомобіля голосове попередження із закликком негайної евакуації. Незабаром стався вибух, унаслідок якого три особи дістали легкі поранення, в сусідніх будівлях повивало шибки, згоріли кілька автомобілів, попадали дерева.

SPACE-X ОТРИМАЛА КОНТРАКТ НА ЗАПУСК СУПУТНИКІВ ПЕНТАГОНУ

Заснована Ілоном Маском приватна компанія Space-X виграла тендер на запуск 28 супутників для космічного агентства Пентагону. Про це повідомила прес-служба Міністерства оборони США.

Зазначається, що контракт вартістю 150,4 мільйона доларів передбачає запуск космічних апаратів малого й середнього розміру, які Агентство космічного розвитку при Міністерстві оборони США закупить у різних постачальників.



Space-X планує два запуски Falcon 9, по 14 супутників на кожному, з бази військово-повітряних сил США Ванденберг у Каліфорнії. Чотири з цих супутників було створено Space-X.

При цьому перший запуск планують на вересень 2022 року, а всі супутники повинні бути доставлені на орбіту до березня 2023 року.

Раніше космічне агентство Пентагону заявляло, що тендер на запуск виграв та компанія, яка запропонує «кращу якість» на основі низки критеріїв, серед яких ціна, графік, досвід запусків у минулому.

ЛАРРІ КІНГ ПОТРАПИВ ДО ШПИТАЛЮ

Відомого американського телеведучого Ларрі Кінга шпиталізовано через COVID-19. Про це в суботу, 2 січня, повідомив телеканал ABC News з посиланням на джерело, близьке до сім'ї відомого тележурналіста.

За даними телеканалу, попередні тест 87-річного Кінга на COVID-19 показали позитивний результат, після чого його поклали в медичний центр Cedars-Sinai в Лос-Анджелесі.

У 2017 році телеведучий розповів про боротьбу з раком легень. У 1987-му він переніс серйозний серцевий напад, і пухлину було виявлено під час щорічного обстеження. У квітні 2019 року його вразив інфаркт і йому зробили ангиопластику. Крім того, минулого року його звалив інсульт.



У 2020 році двоє дітей Кінга померли з різницею менш ніж місяць. Син Енді помер від серцевого нападу в липні, а донька Чаю померла від раку легень у серпні.

З 1985 до 2010 року Ларрі Кінг вів ток-шоу Larry King Live на телеканалі CNN. З 2012 року й до теперішнього часу він веде програму Larry King Now в інтернеті. Його програму на CNN було занесено до книги рекордів Гіннеса як найтривалішу на телебаченні з незмінним ведучим. За своє життя Кінг провів понад 40 тисяч інтерв'ю, героями яких стали відомі в США й за їхніми межами політики, вчені, артисти, зірки шоу-бізнесу та інші знаменитості.

За повідомленнями світових та американських інформаційних агенцій

В УКРАЇНІ

РІК НОВИЙ, АЛЕ ВИЖИВАТИ ДОВЕДЕТЬСЯ ПО-СТАРОМУ

31 січня 2021 року в Україні запрацює новий ринок газу, а також набудуть чинності новий бюджет та низка законів. З початку року розмір прожиткового мінімуму становитиме 2 189 гривень.



Заплановано й зростання мінімуму для дітей віком до шести років – 1 921 гривня, для дітей віком від 6 до 18 років – 2 395 гривень, для працездатних осіб – 2 270 гривень. Вищою стане й мінімальна платня – на 20% (6 000 гривень). У багатьох містах України подорожчало тепло, в середньому на чверть. Також зростають тарифи на гарячу воду. Українських користувачів очікує й інший неприємний сюрприз – подорожчання транспортування газу. В середньому від 0,15 копійки за один кубометр до 1,5 гривні. Очікується також подорожчання холодної води, в середньому на 10-15%. У Кабміні анонсували підвищення тарифів і на електроенергію для населення з 1 січня. Підіймати тарифи будуть поетапно і із січня доведеться заплатити в середньому на 30% більше. У Міністерстві соціальної політики України підготували план підвищення пенсій у 2021 році для різних категорій пенсіонерів. Очікується, що перегляд пенсій будуть проводити в січні, березні, квітні, липні та грудні.

Із січня майже всі мобільні оператори змінять свої тарифи й в деяких пакетах ціни піднімуться в півтора-два рази.

СМОЛОСКИПНА ХОДА В ДЕНЬ НАРОДЖЕННЯ СТЕПАНА БАНДЕРИ

У Києві 1 січня відбулася традиційна смолоскипна хода з нагоди 112-ї річниці від дня народження лідера та ідеолога Організації українських націоналістів (ОУН) Степана Бандери.



В акції взяли участь близько тисячі людей. Вони пройшли колоною від парку Тараса Шевченка до Майдану Незалежності. Учасники ходи запалили смолоскипи, тримали в руках українські прапори, революційні стяги ОУН та банери з написами: «Бандера при-

йде – порядок наведе», «Наша релігія – націоналізм! Наш пророк – Степан Бандера!» тощо. Хода пройшла спокійно та без правопорушень, повідомила поліція. Після акції люди залишилися на віче на Майдані.

1 січня 2021 року відзначається 112-та річниця з дня народження лідера Організації українських націоналістів, одного з чільних ідеологів і теоретиків українського націоналістичного руху ХХ століття Степана Бандери. Як відомо, Степан Бандера та Ярослав Стецько були авторами Акту відновлення Української держави, який проголосили 30 червня 1941 року. 5 липня 1941 року Бандеру помістили під домашній арешт, а з 15 вересня того ж року – в центральну Берлінську тюрму. З початку 1942-го до серпня 1944 року він перебував у концтаборі Заксенгаузен. У вересні 1944 року його звільнили й запропонували взяти участь у керівництві антирадянським збройним рухом у тилу Червоної армії, однак Бандера відхилив пропозицію й на співпрацю не погодився. Степана Бандеру убив агент КДБ Богдан Сташинський у Мюнхені 15 жовтня 1959 року.

У СЗР НЕ ВИКЛЮЧАЮТЬ, ШО РОСІЯ МОЖЕ ВДЕРТИСЯ НА ХЕРСОНШИНУ, АБИ РОЗВ'ЯЗАТИ ПРОБЛЕМУ З ВОДОЮ ДЛЯ КРИМУ

Збройні сили Росії потенційно можуть бути задіяні для силового вирішення питання водопостачання тимчасово окупованого півострова Крим, йдеться в матеріалі на сайті Служби зовнішньої розвідки (СЗР) України про основні зовнішні загрози для України.



«До анексії материкова Україна забезпечувала до 85% потреб Криму в прісній воді, тому потенційно ЗС РФ можуть під надуманим приводом здійснити марш-кидок углиб території Херсонської області з метою встановлення контролю над дамбою Північно-Кримського каналу», – йдеться в повідомленні.

У СЗР зазначають, що окупаційний підрозділ «перетворений Росією на суцільну військову базу з готовою інфраструктурою для зберігання ядерної зброї».

«У подальшій перспективі активність РФ щодо України може трансформуватися в масштабну військову операцію із захопленням нових українських територій. Цьому можуть сприяти такі чинники: необхідність відвернути увагу від низки внутрішніх російських проблем; потреба вирішити соціально-економічні проблеми тимчасово окупованого Криму; концентрація уваги наших провідних міжнародних партнерів виключно на власних внутрішніх проблемах», – йдеться в повідомленні.

ОФІС ПРЕЗИДЕНТА ГОТУЄ ТУРНЕ В.ЗЕЛЕНЬСЬКОГО КРАЇНАМИ АЗІЇ

Турне Президента України країнами Азії планують провести в другому півріччі 2021 року. Про це повідомив заступник керівника Офісу Президента України, дипломатичний радник Президента Ігор Жовква.



«Працюємо над організацією азійського турне Президента України в другому півріччі 2021 року. Маємо чимало економічних інтересів у Кореї, В'єтнамі, Таїланді, Сінгапурі – це й будуть основні напрямки зазначеного турне», – написав він.

Крім того, Жовква зауважив, що у відносинах з Китаєм ключовим завданням є розвиток взаємовигідної торгівельно-економічної співпраці, передусім подальше нарощування обсягів експорту української продукції до цієї держави, розширення номенклатури експортованих товарів, зміцнення позицій на китайському ринку українських виробників сільськогосподарської продукції. «Актуальним завданням залишатиметься залучення китайської сторони до реалізації окремих інфраструктурних проектів в Україні», – додав він.

Жовква також звернув увагу, що «повноцінно має відкритися для України Індія – для цього є всі необхідні передумови». Він зауважив, що Україна та Індія активно налагоджують співпрацю в певних проектах.

ВМС УКРАЇНИ ВЖЕ ДО ЧЕРВНЯ ОТРИМАЄ ВІД США КАТЕРИ ISLAND

Американські патрульні катери класу Island прибудуть в Україну протягом перших шести місяців поточного року. Про це повідомив командувач Військово-морських сил України контрадмірал Олексій Неїжпапа.



«Очікуємо, що Island прийдуть до нас протягом наступного першого півріччя, а до кінця 2021 року будуть повністю боєготовими – тоді матимемо дивізіон з п'яти катерів цього класу», – зазначив контрадмірал і поінформував, що нині катери проходять у США відповідне технічне обслуговування та доозброєння, а вже в січні українські екіпажі вирушать до Балтійського моря, де проводитимуть допідготовку на борту. Крім того, додав Неїжпапа, підписано контракт на

будівництво американських катерів Mark VI для України.

«Сподіваємося, за два найближчі роки (тобто до кінця 2022-го) перша партія дійде до ВМС України. Ми повністю визначилися із системами озброєння, які встановлюватимуться як на Mark VI, так і на Island», – підкреслив командувач.

Нарешті, контрадмірал висловив надію, що в січні британські колеги повідомлять деталі щодо будівництва восьми ракетних катерів (з комплектацією) для ВМС України, про що раніше домовилися.

У «МЕДЗАКУПІВЛЯХ» РОЗКАЗАЛИ ПРО ФОРМУВАННЯ ЦІНИ НА ВАКЦИНУ ПРОТИ КОРОНАВІРУСУ

Директор державного підприємства «Медичні закупівлі» Арсен Жумаділов пояснив формування ціни на вакцину від коронавірусу для України. На своїй сторінці у Facebook він розказав, чому ціна для Індонезії майже на чверть нижча від ціни вакцини для України.



В джерелах щодо ціни на вакцину CoronaVac (Sinovac), станом на сьогодні, доступні дві цифри. Перша з них – 59,5 доларів за дві дози. «За такою ціною урядові служби міста Jiaying (Китай) пропонували вакцину мешканцям міста. Вартість однієї дози становила 29,75 долара за одиницю. З урахуванням ціни, що має Україна (17,85 долара), приводом для занепокоєння ця інформація бути не може», – підкреслив керівник ДП. Разом з тим для Індонезії ціна складатиме 13,57 долара за одну дозу, що майже на чверть нижче від ціни вакцини для України.

«Тут потрібні роз'яснення. Індонезія виступила не просто замовником товару, але заздалегідь запропонувала майданчик для клінічних випробувань вакцини-кандидата. Державна фармацевтична PT Bio Farma виступила партнером компанії Sinovac для проведення третьої фази клінічних випробувань», – написав Жумаділов, зазначивши, що таке партнерство, як правило, включає ранній доступ до інформації, до вироблених обсягів, а також гнучкі умови ціноутворення. «По-друге, Індонезія замовляє не 1,9 млн доз, як Україна. І навіть не 50 млн доз, як Туреччина. Індонезія замовила обсяг продукції, еквівалентний 140 млн дозам вакцини. Очевидно, що переговорна позиція азійців при цьому є в рази сильнішою, ніж в українського закупівельника», – пояснив директор ДП.

У ТУРЕЧЧИНІ ЗНАЙШЛИ МЕРТВОЮ МОЛОДУ УКРАЇНКУ

25-річну Христину Новицьку знайшли мертвою на орендованій віллі в турецькому Бодрумі. Факт смерті молодої українки



в Туреччині підтвердили в Міністерстві закордонних справ (МЗС) України.

«Справа перебуває на особливому контролі консульства України в Анталії. Дипломати вже встановили контакти з турецькими правоохоронними органами, що проводять розслідування та рідними загиблої. Українське консульство розпочало комплекс заходів для підготовки перевезення тіла з Туреччини в Україну», – повідомив речник МЗС Олег Ніколенко.

Тіло Христини Новицької виявили на стільці з кайданками на руках та целофановим пакетом на голові. Двері та вікна будинку були зачинені. Триває судмедекспертиза.

За даними турецької преси, мати дівчини стривожилася, адже не змогла з нею зв'язатися з України. Вона зателефонувала сусідам, а ті – до поліції.

РІЗДВЯНИЙ ДІДУХ ПО-ЛЬВІВСЬКИ

Майстри Музею народної архітектури та побуту ім. К. Шептицького виготовили головний дідух Львова. Цього року його висота сягає 4 метри, тоді як в попередні роки була 3. Про це повідомляє прес-служба Львівської міської ради.



«Вже декілька років львівський головний дідух – це витвір майстрів Музею народної архітектури та побуту ім. К. Шептицького. Цьогоріч він має свої особливості: його висота – близько 4 метрів, а складається він із 120 маленьких дідухів», – йдеться в повідомленні.

Урочисте винесення дідуха традиційно відбудеться опівдні 6 січня на площі Яворського за участі хору «Гомін».

Існують дві версії, чому 6 січня з першою Різдвяною зіркою українці занесли в хату «хлібне дерево». За однією з них, коли на полі закінчувалися жнива, а селяни збирали урожай – це було справжнім святом. Щоб відзначити радісну подію, люди несли з поля до хати останній обжинковий сніп. Або кажуть ще, коли Ісус Христос народився в стаєнці, то було дуже холодно. В стіні святий Йосип знайшов шпарину й затулював її снопом із соломи. Звідтоді в Україні існує звичай на Св'яту вечерю застеляти підлогу в хаті сіном та ставити на чільному місці у кутку дідух – символ затишку та тепла.

За повідомленнями українських видань та інформаційних агенцій

ВТРАТИ РОКУ

Таким вже є людське життя: комусь потрібно з нього йти, а комусь – приходити, щоб осяяти своєю присутністю в цьому світі інших, щоб зробити світ яскравішим, цікавішим, різнобарвнішим... І тому, коли ті, хто привніс у світ і життя інших людей щось своє – неповторне й особливе, відходять, це завжди скорбота й сум, бо всі ми з їхньою смертю стаємо біднішими й відчуваємо порожнечу, що утворюється...

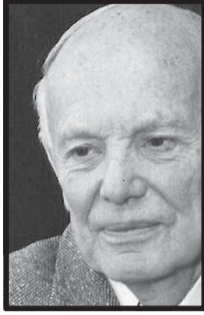
Згадаймо ж нині тих, хто пішов від нас 2020-го непростого ковідного року, залишивши по собі слід у різних царинах людської діяльності та світлу пам'ять у наших серцях.

Білаша, зокрема й пісні «Два кольори». У 1991-1999 роках – генеральний директор і художній керівник Національної опери України імені Тараса Шевченка.

Борис Патон. 101 рік.

Український учений у галузі зварювальних процесів, металургії та технології металів. Перший Герой України. Про Бориса Патона казали: людина-легенда, або постать-епоха.

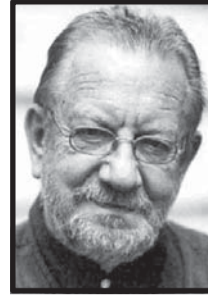
Випускник Київського політеху зробив запаморочливу кар'єру, пройшовши шлях від рядового інженера в евакуації, де він допомагав бать-



Віктор Марущенко. 74 роки.

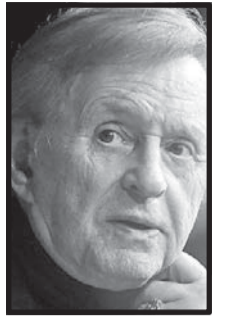
Знаний український фотограф-документаліст, один із літописців епохи пізнього «соціалізму» СРСР і доби української незалежності. Учасник понад 60 персональних і групових фотовиставок у Європі та Америці. Учасник бієнале у Венеції (2001) і Сан-Паулу (2004).

Фотографії майстра знаходяться в колекціях багатьох галерей, музеїв, зокрема в Єлисейському музеї фотографії в Лозанні, а також у приватних колекціях. Він фотографував Марію Приймаченко, революцію на граніті, Чорнобиль, нелегальні шахти Донбасу.



вважав за потрібне ставити. Одягати яскраві речі, недоречні й кричущі аксесуари, знатися із сумнівними особистостями. Здаватися фріком, бути ультрамодним, або ж, навпаки, піддаватися остракізму.

Останнім часом він саме й був таким: «немодним», «непопулярним», але в 90-х театр Віктюка був справжньою подією, викликом, сенсацією. Піти «на Віктюка» в 90-х було майже так само природно, як, наприклад, на японський театр «Кабукі», що приїздив з гастролями до Києва. Щоправда, якщо останні були втіленням традиції й максимального лако-



ВОНИ ПІШЛИ ВІД НАС У 2020-МУ

Ірина Бекешкіна. 68 років.

Українська соціологиня, директорка Фонду «Демократичні ініціативи», який очолювала протягом 2010-2020 років. У соціологію прийшла з філософії, додавши до сухої дисципліни жвавості й парадоксальності філософської думки, а також децицію іронічного погляду на світ своїх улюблених грецьких скептиків.



Сферою досліджень пані Бекешкіно було вивчення тенденцій громадської думки щодо найважливіших політичних процесів всередині країни, зокрема реформ у ключових сферах, а також проблеми комунікації держави з прифронтовими територіями Донбасу.

Впродовж останніх років Ірина Бекешкіна була своєрідним символом української соціології – справжньої, а не її імітації, замішаних на брудних грошах клієнтів-замовників з їхніми забаганками примарних рейтингів.

Українці з нетерпінням чекали брифінгів за її участю за результатами екзит-полів під час кожних виборів, так само, як і на її блискучі інтерв'ю. Нам бракуватиме її наукової об'єктивності, точної й глибокої аналітики щодо поточного політичного процесу в Україні, фахових далекоглядних прогнозів. Гаслом життя пані Бекешкіно були слова: «Поки ми живі, нічого не вирішено остаточно!» Наснажуймося й ми ними.

Анатолій Мокренко. 87 років.

Український оперний співак, баритон. Народний артист України, лауреат Національної премії імені Тараса Шевченка і Національної премії Грузії імені Паліашвілі. Один із фундаторів і активний член Товариства української мови імені Тараса Шевченка. З 1968 по 1996 – соліст Національної опери України. Виконавець 40 провідних оперних партій. Був першим виконавцем багатьох пісень Олександра



кові, відомому вченому Євгенові Патону, створювати броню для радянських танків, до очільника Національної академії наук України – був її беззмінним керівником упродовж 58 (!) років. 67 років очолював Інституту електрозварювання – своє улюблене дітище, яке не залишив, не проміняв, попри заманливі московські пропозиції на високу посаду в одному із всесоюзних міністерств.

Сенсом усього довгого життя академіка була наука, якій він був фанатично відданий. Патон розробив технології зварювання не тільки на землі, але й під водою, під землею, в повітрі, в космосі; крім того, він розробив технологію зварювання живих тканин. Автор і співавтор понад 720 винаходів (500 іноземних патентів), понад 1200 різноманітних публікацій, в тому числі 20 наукових монографій.

Мирослав Скорик. 81 рік.

Уславлений український композитор, музикознавець. Для пересічного українця ім'я Мирослава Скорика пов'язано передовсім з пронизливо ніжною, тужливою, але водночас і величною «Мелодією», написаною ним до фільму Володимира Денисенка «Високий перевал», що стала своєрідним музичним символом трагічної української історії ХХ століття; однак композитор написав величезну кількість різноманітної музики: тут і масштабна опера «Моїсей», і духовний концерт «Реквієм», і літургія святого Іоана Златоуста, і вишукані джазові п'єси, і музика до першого українського мультсеріалу доби незалежності «Лис Микита», і чимало чудових естрадних пісень. Мирослав Скорик також написав музику до понад 40 художніх фільмів, зокрема і до шедевра С.Параджанова «Тіні забутих предків».

Композитор Юрій Ланюк, котрий добре знав пана Скорика, зауважив, що той за масштабом творчого дарування був постаттю не меншою, ніж Кшиштоф Пендерський, але за умов, в яких перебував композитор у підрадянській Україні, розкритися на повну потужність і захити слави, подібно тій, яка осяяла польського колегу, Мирослав Скорик не зміг... Утім, слава іноді минає, а музика залишається. З нами назавжди залишиться безсмертна музика маестро Скорика.



Засновник фотографічної школи свого імені, невтомний популяризатор мистецтва фотографії, адже знав про неї практично все, так само, як і про тих, хто нею займався... Чимало відомих нині українських фотокорів пройшли школу Віктора Марущенка. «Фотографія – це не тільки красива картинка... Їх зараз багато. Фотографія – це висловлювання... Гранично ясне й відверте», – казав він.

Олександр Пономарів. 84 роки.

Видатний український мовознавець, публіцист, доктор філологічних наук, професор, викладач кафедри мови та стилістики Інституту журналістики КНУ ім. Тараса Шевченка, академік АН Вищої школи України, заслужений журналіст України. Автор і редактор понад 250 наукових, науково-популярних та науково-публіцистичних праць з мовної проблематики.

Багато зусиль спрямовував на поширення й утвердження нового правопису української мови – працював у Комісії з питань правопису, виступав у ЗМІ з роз'ясненням його засад, брав участь у дискусіях на телебаченні з опонентами нового правопису тощо. Лауреат премій ім. Івана Франка та Бориса Грінченка.

Його присутність в ефірі, його мовні програми завжди надихали. Він був мудрим посередником між високою – літературною – українською мовою й пересічним українцем, з його хронічним суржиком та іншими мовними «хворобами».

Професор Пономарів не втомлювався пояснювати й роз'яснювати, наводити приклади, переконувати, наполягати, часом сварити, а також самовіддано боронити українську мову від вітчизняних мовних манкуртів. Нам не вистачатиме його бойового запалу і його знань, якими він так щедро ділився.

Роман Віктюк. 84 роки.

Театральний режисер. Львів'янин у Москві. Не боявся бути вільним, говорити те, що думав, робити те, що вважав за потрібне. Без боязких озирань на когось. Ставити тих авторів, яких

нізму, то театр Віктюка – видовищем діаметрально протилежним: провокативним, діонісійським, з емоціями і почуттями «за край», де все було надмірним – сценографія, костюми й музика з надсадним, розкішним і трагічним соло Даліди чи Даниєля Лавуа... Таким він і залишиться в нашій пам'яті – яскравим, самобутнім, ні на кого не схожим театральним бунтарем.

Іван Венжинович. 51 рік.

Лікар-терапевт Почаївської районної лікарні. Його обличчя зі стомленим спокійним поглядом бачили практично всі українці. Воно дивилося на нас із сітілайтів, на яких був напис: «Дякую лікарям!». Саме таким його побачив журналіст Associated Press, коли в травні робив репортаж з Почаївської районної лікарні.

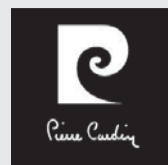
Іван Федорович не був «зіркою», публічною особою. Він був лікарем. Звичайним лікарем, який щодня лікував, надаючи допомогу тим, хто її найбільше потребував. Щодня рятував інших від COVID-19, забуваючи про себе. Без гонорарів і аплодисментів. Без слів захоплення, хіба що – щирої подяки...

Про нього можна сказати, що він не помер, а подібно солдату, загинув на передовій, адже щодня протистояв підступній пандемії. На похорони лікаря зібралися сотні людей. Згадували його професіоналізм і велику людяність. «Якби не він, нас вже не було б на цьому світі», – казали його пацієнти. В його особі українці вшановують пам'ять усіх лікарів, котрі рятуючи інших, самі померли від коронавірусу.

Крім того, від початку 2020 року Україна втратила на війні на Сході України 64 воїнів, які загинули, або померли згодом від ран у шпиталях. Загинули не на чужих територіях, не як безіменні найманці, а як ті, хто боронив рідну землю від загарбника. І це теж велика й непоправна втрата, наш біль і наша скорбота.

Підготувала
Світлана Шевцова





П'ЕР КАРДЕН, МОДА І ЧАС

29 грудня 2020 року в містечку Неї-сюр-Сен, що західніше Парижу, на 98-му році життя помер ушавлений дизайнер одягу П'ер Карден.

Він народився 2 липня 1922 року в Італії, біля Венеції, й був 11-ю дитиною в сім'ї виноторговців. Кравецькому ремеслу навчився в таборі для біженців, де опинилася його родина, втікаючи від нацизму. Ворожка, яка зустрілась йому дорогою до Парижу, напроорокувала молодика велике майбутнє. Він розсміявся їй в обличчя, але все так і сталось. Хоча, навіть ставши знаменитим, великий кутюр'є все одно змагався з майбутнім. «Я надаю перевагу одягу, який сам і створюю для того життя, яке ще не настало», – любив повторювати він.

У 1947-му році П'ер Карден почав працювати в ательє Крістіана Діора, в 1950-му заснував власний дім моди «Pierre Cardin», моделі якого вирізнялися геометричними формами, вільним кроєм, чіткими деталями, яскравими барвами й великими гудзиками... Його колекції «pret-a-

porter», тобто дизайнерського вбрання, яке можна купити в крамниці за прийнятні, незахмарні ціни, відразу ж скоротили дистанцію між світом високої моди й середнім класом. Запатентувавши понад 800 різних виробів, П'ер Карден став популярним настільки, що журнал «Time» назвав його «фанатиком, котрий умудрився написати своє ім'я на всьому, що можна прибити цвяхами, приклеїти, пришити, прикрутити, прив'язати, розтиражувати або розлити по пляшках, закрити, відкрити й спожити». І при тому залишитися одним з найавторитетніших законодавців світової моди.

«Мода підвладна часові, а чи є щось не підвладне моді?», – запитали якось у Кардена. «Є», – відповів знаменитий модельєр і уточнив: «Доглянута зовнішність, грамотна мова й добра освіта».

П'ер Карден залишався творцем до останнього подиху: поховали його в авторській дизайнерській домовині, яку він розробив для себе сам.



Фотогалерея «НГ»





СЛІДУЙ ЗА МРІЄЮ...



Позики
на авто

*Big**

2.64%
APR**



Apply online at SELFRELIANCE.COM/LOANS/CONSUMER/AUTO/

*For new auto loans, up to 100% financing based on purchase price shown on the dealer bill of sale (excluding taxes, dealer charges and add-ons), and for used car loans, based NADA current market value. Not all applicants will qualify for the lowest Annual Percentage Rates (APR) shown. **Annual Percentage Rate (APR) is based on an assessment of individual creditworthiness and our underwriting standards. For example, a new auto loan from the dealer for \$50,000 with a 48-month term, 90% LTV, and a borrower's credit score of 781, currently, will have an APR of 2.64% and monthly payments of approximately \$22 per \$1,000. Current auto loan modification fee is \$50. Auto loans are available for both new and used vehicles, with models up to 6 years old. The minimum loan amount is \$5,000; the maximum loan amount is \$50,000. Up to 60 months and 0% down payment. All Selfreliance FCU loan programs, rates, terms and conditions are subject to change at any time without notice. Offer may be withdrawn at any time. Subject to approval of application. Call toll free at 1.888.222.8571 for current offers, rates and terms.

EQUAL OPPORTUNITY LENDER

Home Office: 2332 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622, 773-328-7500

SELFRELIANCE.COM

5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656

773-589-0077

734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106

973-373-7839

26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091

586-757-1980

136 E. Illinois Ave. #100, Palatine, IL 60067

847-359-5911

558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306

201-795-4061

11756 Charest St., Hamtramck, MI 48212-3059

313-366-0055

302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108

630-307-0079

60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981

973-887-2776

7345 Orchard Lake Rd., West Bloomfield, MI 48322

248-487-0330



Український Конгресовий Комітет Америки
бажає своїм членам, друзям, приятелям
та всій українській громаді в США
**веселого Різдва
та щасливого Нового року!**

Нехай у цей святковий час Боже благословення
зійде на всіх нас, а 2021-й рік принесе здоров'я,
щастя та здійснення всіх наших мрій і прагнень!
Христос рождається! Славимо Його!



**З нагоди Різдва Христового
та Нового 2021 Року**

Екзекутива та Рада Директорів Злученого Українського
Американського Допомогового Комітету надсилає
щирий привіт і святочні побажання ієрархам
і духовенству Українських Церков, нашим добродіям
і жертводавцям, членам ЗУАДК-у та всім нашим братам
і сестрам по цілому світі. Нехай Всемогутній Господь
обдарує всіх щедрими ласками!
Христос Родився! Славимо Його!

Екзекутива ЗУАДК-у
United Ukrainian American
Relief Committee, Inc.

1206 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111
Tel. 215-728-1630 * Fax. 215-728-1631
e-mail: uuarc@verizon.net * web site: www.uuarc.org



**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
З НОВИМ РОКОМ
ТА СВЯТИМ ЙОРДАНОМ!**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

бажає своїм членам, жертводавцям,
землякам в Україні й поза Україною

**УПРАВА ТА АДМІНІСТРАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ**



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ

222 East 6th Street, New York, NY 10003
Тел.: (212) 228-0110 • FAX: (212) 228-1947
E-mail: info@ukrainianmuseum.org
Web site: www.ukrainianmuseum.org

Сердечно вітаємо
український народ
в Україні й діаспорі,
всіх наших членів та прихильників

**З НОВИМ РОКОМ
ТА РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!**

Бажаємо віри, добра
й надії на краще майбутнє нашої України
та радісних і благословених свят!

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!**



**Українська Американська
Координаційна Рада**

142 Second Avenue,
New York, NY 10003
Tel. (212) 505-1765

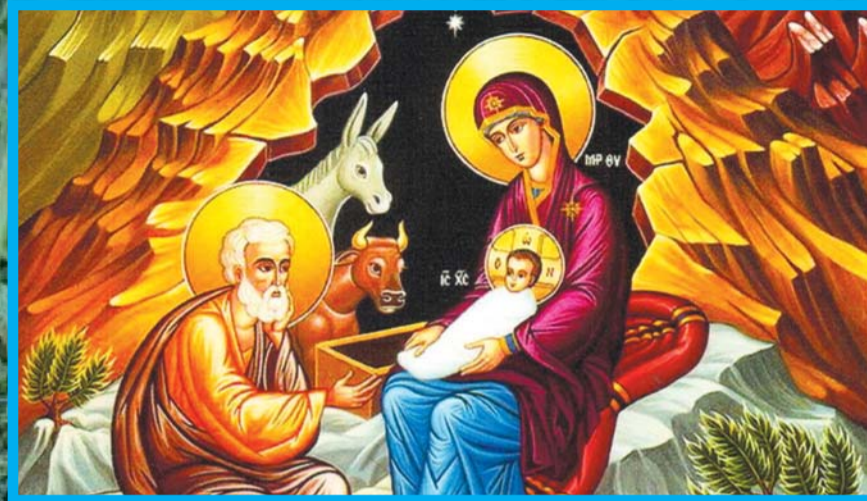
**З Різдвом Христовим вітаю
Блаженнішого Патріярха,
ВПр Митрополитів,
ВПр Єпископів, Духовенство,
Чернецтво УГКЦ, наших братів
Української Православної
Церкви, Шановних
Представників уряду України,
Провідників громадських
організацій та установ,
та дорогих наших мирян!**

**Нехай радість Різдва
Христового з'єднає нас –
навіть здалека, скріпить
у вірі на краще прийдешнє,
і надасть сили і відваги
подолати негаразди.
Христос Рождается!
Бог з нами – є і буде!**

**+Павло, ЧСВВ
Єпарх Стемфордський**



РОДЖЕНОМУ ПОКЛІН ВІДАЙМО!



**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!**

*Знову, як і щороку, радіймо й вітаймо новонар-
джене Боже Дитячко та дякуймо Господеві, що не-
зважаючи на те, що лютує коронавірус, дочекалися
цьогорічного празника Різдва Христового!*

*Бажаю вам, дорогі мої брати й сестри в Христі
Господі, щоб ви, бодай на відстані, мали нагоду ра-
зом з рідними, близькими й дорогими вам людьми
привітати Боже Дитячко з народженням та з надією
в серцях зустріти прийдешній 2021 рік.*

*Нехай він принесе всім нам здоров'я, спокій і
щастя! Будьте благословенні!*

Із запевненням молитов, Ваш у Христі Господі

**+Василь Лостен,
єпископ-емерит Стемфордський**

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

**Управа Української
Шкільної Ради США**



сердечно вітає Ієрархів
та Духовенство
Українських Церков,
наші шкільні, молодечі
і громадські організації
та весь український народ
на рідних землях
і на поселеннях

**З Різдвом Христовим
і Новим 2021 роком!**

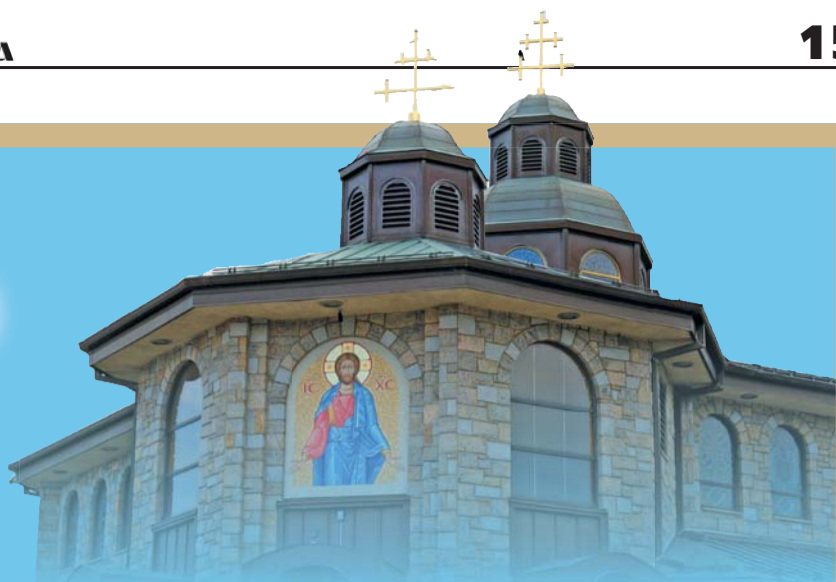
Нехай Різдвяні дні
будуть радісними,
а рік новий –
багатим на успіхи.
Щедрою на здобутки
нехай буде
життєва дорога,
а в родинах завжди
панують злагода,
любов і достаток.
Здоров'я, натхнення та
Божого благословення
Вам і Вашим родинам!



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО АРХИСТРАТИГА МИХАЇЛА В ЙОНКЕРСІ

ST. MICHAEL THE ARCHANGEL UKRAINIAN
CATHOLIC CHURCH

21 Shonnard Place, Yonkers, NY 10703



ДОРОГІ ПАРАФІЯНИ! ШАНОВНА ХРИСТІЯНСЬКА ГРОМАДО!

Небо і земля нині торжествують!

Нехай новонароджений Христос, за заступництва Пресвятої Богородиці, у ці святкові дні наповнить наші серця Різдвяною радістю та Божою благодаттю, зішле сцілення зболеним нашим тілам та душам, обдарує всіма своїми ласками й щедротами та благословить усі добрі справи й наміри! Нехай наша Різдвяна коляда лунає на весь світ та звеселить кожну оселю, кожну родину, кожну живу душу!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

Отець Кирило Ангелов з родиною

Отець Василь Бегай з родиною

Марійка Козицька, парафіяльна секретарка

Довірені особи (Trustees) Др.Леся Мурашук і Софія Щур

Сестрицтво Пресвятого Серця Ісусового

Братство Святого Михаїла

Спільнота «Матері в молитві» Блаженного отця Омеляна Ковча

www.stmichaelsukrainian.com



Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці

*бажає українській громаді
Радісних свят Різдва Христового,
доброго та успішного
Нового 2021 року!
Христос Родився!*



ПЛАСТ

УКРАЇНСЬКА СКАВТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ В США

**З радісним празником
Різдва Христового**

КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА ТА РАДА В
АМЕРИЦІ ВІТАЄ

Проводи Головної Пластової Ради і
Головної Пластової Булави,

Крайову Пластову Старшину в Україні
та в усіх країнах, де діє Пласт

Рівнож вітаємо усіх пластунів, розкинутих по світі, та
весь український народ на рідних землях і в діаспорі.



З Різдвом Христовим і Новим Роком,
Хай вам щаститься за кожним кроком,
Хай у вашій хаті радість панує,
Христос Роджений мир вам дарує!

**ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!**



*Усіх наших членів, працівників
та цілу українську громаду
сердечно вітаємо
з Різдом Христовим
і Новим, 2021 роком
та бажаємо міцного здоров'я,
миру, злагоди і процвітання!*

**ХРИСТОС
РОЖДАЄТЬСЯ!**



ДИРЕКЦІЯ ТА ПРАЦІВНИКИ УКРАЇНСЬКОЇ
ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ СПІЛКИ "САМОПОМІЧ"
БАЖАЮТЬ ВАМ СВІТЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ,
СПОВНЕНИХ МИРУ, РАДОСТІ ТА МІЦНОГО ЗДОРОВ'Я!

**З
РІЗДВОМ
ХРИСТОВИМ!
З НОВИМ РОКОМ!**



Home Office: 2332 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622, 773-328-7500

SELFRELIANCE.COM

5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine, IL 60067
302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108

773-589-0077
847-359-5911
630-307-0079

734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106
558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306
60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981

973-373-7839
201-795-4061
973-887-2776

26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091


11838 Jos. Campau, Hamtramck, MI 48212

7345 Orchard Lake Rd., West Bloomfield, MI 48322

586-757-1980

313-366-0055

248-487-0330



From all of us at Ukrainian Federal Credit Union we wish you a Merry Christmas and a New Year filled with Peace and Happiness!

Веселих Свят!

Від усіх працівників та дирекції Української Федеральної Кредитної Спільки прийміть найкращі побажання в ці Великі Свята. Ми бажаємо Вам радісного Різдва та щасливого Нового Року!

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION **УКРАЇНЬСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА**

UKRAINIANFCU.ORG | 877-968-7828

ROCHESTER, NY | AMHERST, NY | BUFFALO, NY | CITRUS HEIGHTS, CA | FEDERAL WAY, WA | MATTHEWS, NC | PARMA, OH
PORTLAND, OR | RANCHO CORDOVA, CA | SYRACUSE, NY | VANCOUVER, WA | WEBSTER, NY | WESTWOOD, MA



UKRFCU
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

Українська Федеральна Кредитова Кооператива 'Самопоміч' щиро вітає Вас з Новим Роком та Різдвам Христовим!

Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union wishes you a Merry Christmas and a Happy New Year!

215-725-4430 • www.ukrfcu.com

Feasterville Branch 221 W. Street Road Feasterville, PA 19053	Cottman Branch 1729 Cottman Avenue Philadelphia, PA 19111	Somerton Branch 14425 Bustleton Avenue Philadelphia, PA 19116
UECC Branch 700 N. Cedar Road Jenkintown, PA 19046	Trenton, NJ Branch 477 Jeremiah Avenue Trenton, NJ 08610	Fairmount Branch 2307 Brown Street Philadelphia, PA 19130

Federally insured by NCUA



BANK WITH US!
NOVA UA - Ваша Кредитна Спілька

У цей тривожний час важливо знати, що Ваші заощадження зберігаються в надійному місці.

У 2017-у році ми були відзначені як найбільш фінансово стабільна Кредитна Спілька США.*

Join and Bank with NOVA UA FCU

- ✓ Higher CD Rates
- ✓ Lower Loan Rates
- ✓ Residential/Business Lending
- ✓ Consumer Lending
- ✓ Online/Mobile Banking
- ✓ Over 30,000 ATMs
- ✓ Much More

NOVA UA
FEDERAL CREDIT UNION

Main Office
851 Allwood Rd.
Clifton, NJ 07012
973-471-0700

Botany Village
237 Dayton Ave.,
Clifton, NJ 07011
973-772-0620

Like us at [facebook.com/NOVAFCU](https://www.facebook.com/NOVAFCU)

www.novafcu.com 

*Top 200 Healthiest Credit Unions listed on www.depositaccounts.com for the year 2017



NOVA UA
FEDERAL CREDIT UNION
The New Way to Do Your Banking!

РІЗДВО ХРИСТОВЕ

Найкращі Побажання та Вітання із Святom!

MERRY CHRISTMAS & HAPPY NEW YEAR!

ВАША КРЕДИТІВКА у КЛІФТОНІ (Н.Дж.)

MAIN OFFICE 851 ALLWOOD ROAD CLIFTON, NJ 07012 973-471-0700	BOTANY VILLAGE OFFICE 237 DAYTON AVE CLIFTON, NJ 07011 973-772-0620
---	---

WWW.NOVAFCU.COM
844-7NOVAFCU

ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ «САМОПОМІЧ»
SELFRELIANCE – ASSOCIATION OF AMERICAN UKRAINIANS
 98 Second Avenue, New York, NY 10003,
 Tel: 212.777.1336 www.srassocny.org

ВІТАЄ
 ієрархів українських церков, свої відділи,
 членство та всю українську громаду Америки

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
 ТА НОВИМ 2021 РОКОМ!**

надсилає щедрі побажання веселих
 та благословенних свят!
 Небо і Земля нині торжествують!


**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
 СЛАВІМО ЙОГО!**




*Радісних Свят
 Різдва Христового
 та
 Щасливого Нового Року*

*друзям та клієнтам
 бажають*

**адвокат Сергій Поліщук
 з родиною**



Law Office of Serge Polishchuk
 411 Lafayette Street, Fl. 6
 New York, NY 10003
 (212) 387-8683
pallada@comcast.net



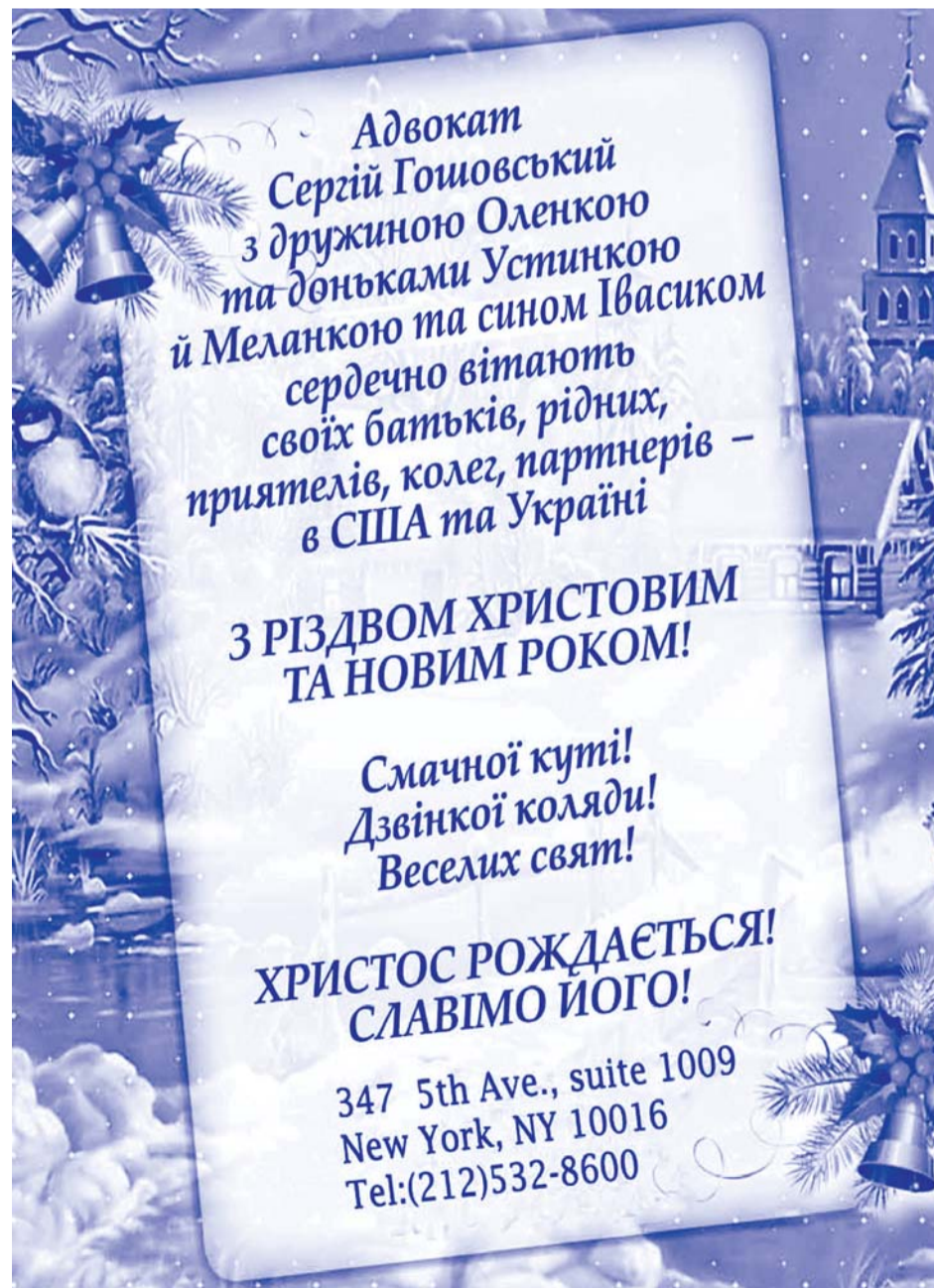
Адвокат
 Сергій Гошовський
 з дружиною Оленкою
 та доньками Устинкою
 й Меланкою та сином Івасиком
 сердечно вітають
 своїх батьків, рідних,
 приятелів, колег, партнерів –
 в США та Україні

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
 ТА НОВИМ РОКОМ!**

*Смачної куті!
 Дзвінкої коляди!
 Веселих свят!*

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
 СЛАВІМО ЙОГО!**

347 5th Ave., suite 1009
 New York, NY 10016
 Tel: (212) 532-8600





Ваше омріяне житло може стати реальністю

з низьковідсотковою іпотекою від Кредитівки СУМА

Низькі оплати за аплікації

5/5 зі змінною ставкою

2.75% APR*

30 річний незмінний відсоток

3.50% APR*

Кредитівка СУМА є банківська установа, яка надає повний спектр фінансових послуг та обслугує наших членів вже понад 50 років

* The annual percentage rate (APR) is the cost of credit over the term of the loan expressed as an annual rate. The APRs are as low as the rates advertised above. The APR shown here is based on the interest rates and points only and does not take into account other loan specific finance charges you may be required to pay. Rates are for qualified borrowers who meet certain criteria. Rates and terms are subject to change without notice. 10% down for first time home-buyer, otherwise 20% down. Membership requirements apply. Other rates and terms are available. Contact the credit union for full loan details.

SUMAFCU NMLS# 527694



Наші філії зручно розташовані для ваших послуг

Main Office

125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
Phone: 914-220-4900, Option 0
Fax: 914-220-4090

Spring Valley Branch

Ukrainian Hall
16 Twin Ave.
Spring Valley, NY 10977
Phone: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

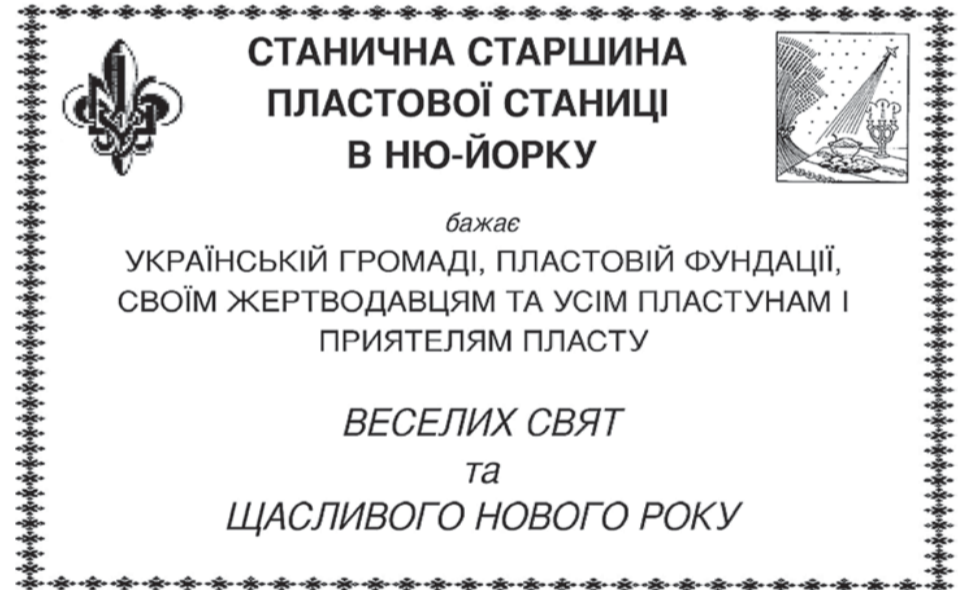
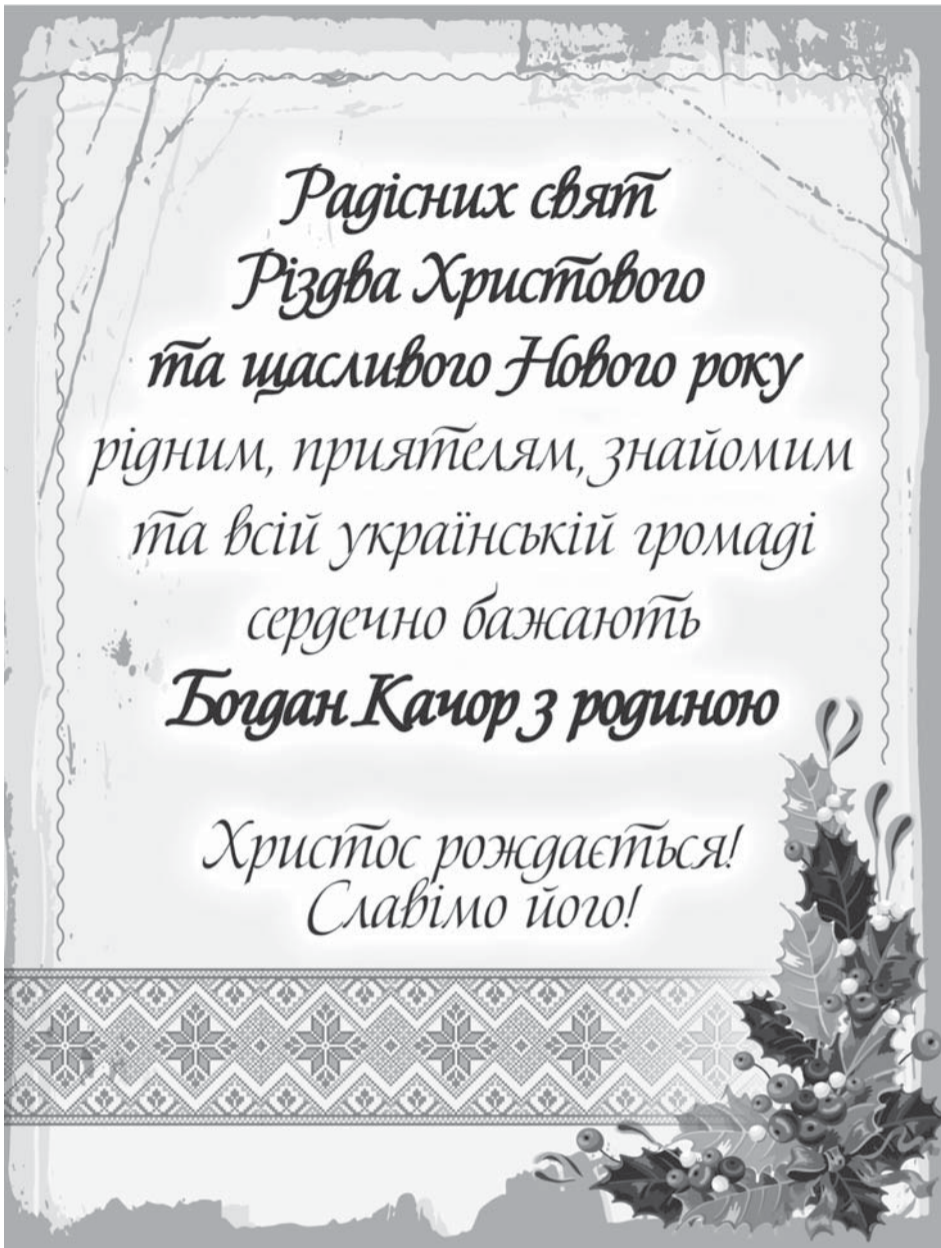
Stamford Branch

Ukrainian Research Center
39 Clovelly Rd.
Stamford, CT 06902
Phone: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

New Haven Branch

Ukrainian Heritage Center
555 George St.
New Haven, CT 06511
Phone: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

1-888-644-SUMA (7862) | Visit us online at www.sumafcu.org





**УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА
ЦЕРКВА ВСІХ СВЯТИХ**
ALL SAINTS UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
206 E 11th Street, New York, NY 10003

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

Дорогі й улюблені браття й сестри у Христі! Шановна українська громадо!
Широкосердно вітаємо всіх вас з Різдом Христовим,

Новим роком і усіма радісними зимовими християнськими святами!

2020-й рік, що минає, залишає в наших серцях тяжкий слід переживань і смутку. Ми від минулорічного Різдва Христового до сьогоднішнього прожили наче на одному, але тривожному диханні, втративши багатьох наших ближніх назавжди. Цей рік пандемії забрав в нас повноцінне святкування Пасхи Господньої, але не забрав самої Пасхи та радості Пасхальної. Не дав нам по-справжньому, по-українськи відсвяткувати інші великі свята й торжества, збиратися разом у великій кількості для належного пошанування подій української історії і наших звичаїв. Але не злавав у нас українського патріотичного духу й любові до нашої Святої віри, Церкви й Батьківщини! Входячи в період різдвяної радості й торжества вже в новому 2021-му році, ми знову радіємо, що Господь наш Ісус Христос прийшов у цей світ і врятував його, й даної нам Богом різдвяної радості не відбере у нас ніхто й ніщо! Віримо й сподіваємось, що Божа Милість та людинолюбство поверне нас у звичне русло життя, а від пережитого ми станемо чистішими душею, милосерднішими, добрішими, більше цінуватимемо священний дар життя й любитимемо один одного, краще чутиremo поклик нашого суміння й більше дбатимемо про спасіння наших душ! Нехай різдвяна зірка зігріє ваші серця й оселі теплом Віри, Надії та Любові! А Боже Дитячко, що народжується, нехай подарує кожному з нас ЗДОРОВ'Я – духовне й тілесне!

Христос рождається! Славимо Його!

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
НА РІЗДВЯНІ СВЯТА 2021 РОКУ**

6-го січня: Навечір'я Різдва Христового (Різдяний Свят-вечір)

4:00 рм – Велике повечір'я

7-го січня: РІЗДВО ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

10:00 ам – Божественна Літургія

По закінченні Акафіст Різдва Христового

8-го січня: СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

9:00 ам – Божественна Літургія

По закінченні Акафіст до Пресвятої Богородиці

10-го січня: Неділя після Різдва Христового

10:00 ам – Божественна Літургія

По закінченню Акафіст Всім Святим

14-го січня: ОБРІЗАННЯ ГОСПОДНЄ.

Свт. Василя Великого. Свт. Петра Могили

9:00 ам – Божественна Літургія.

По закінченні Акафіст Господу Ісусу Христу

17-го січня: Неділя перед Богоявленням

10:00 ам – Божественна Літургія

По закінченні Акафіст Пресвятій Богородиці

18-го січня: Навечір'я Богоявлення

4:00 рм – Велике повечір'я. Освячення води

(Хрещенський Свят-вечір)

**19-го січня: СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ. ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА
НАШОГО ІСУСА ХРИСТА (ЙОРДАН)**

9:00 ам – Божественна Літургія. Велике Освячення води

По закінченні Акафіст до Господа Ісуса Христа

20-те січня: Собор Предтечі й Хрестителя Господнього Іоана

6:00 рм – Акафіст Хрестителю й Пророку Іоану



**УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА
СВЯТОГО ВОЛОДИМИРА**

Ukrainian Orthodox Cathedral of St. Volodymyr
160 West 82nd Street, New York, NY 10024
212-873-8550 stvuoc.org • facebook.com/stvuoc

Предстоятель катедрі: Митрополит Антоній

Настоятель: Митрофорний Протоіерей
о. Володимир Музичка

РОЗКЛАД РІЗДВЯНИХ БОГОСЛУЖІНЬ-2021

Середа, 6 січня.

Надвечір'я Різдва

4:00 рм – Велике Повечір'я і Утреня

Четвер, 7 січня.

Різдво Христове

10:30 ам – Божественна Літургія

П'ятниця, 8 січня.

Собор Пресвятої Богородиці

10:30 ам – Божественна Літургія

Субота, 9 січня.

Свято Первомученика Стефана

10:30 ам – Божественна Літургія,

Поминання Усопших, Парастас

Неділя, 10 січня

10:30 ам – Божественна Літургія

Четвер, 14 січня.

Обрізання Христове, Св. Василя

10:30 ам – Божественна Літургія

Неділя, 17 січня

10:30 ам – Божественна Літургія

Понеділок, 18 січня.

Надвечір'я Богоявлення

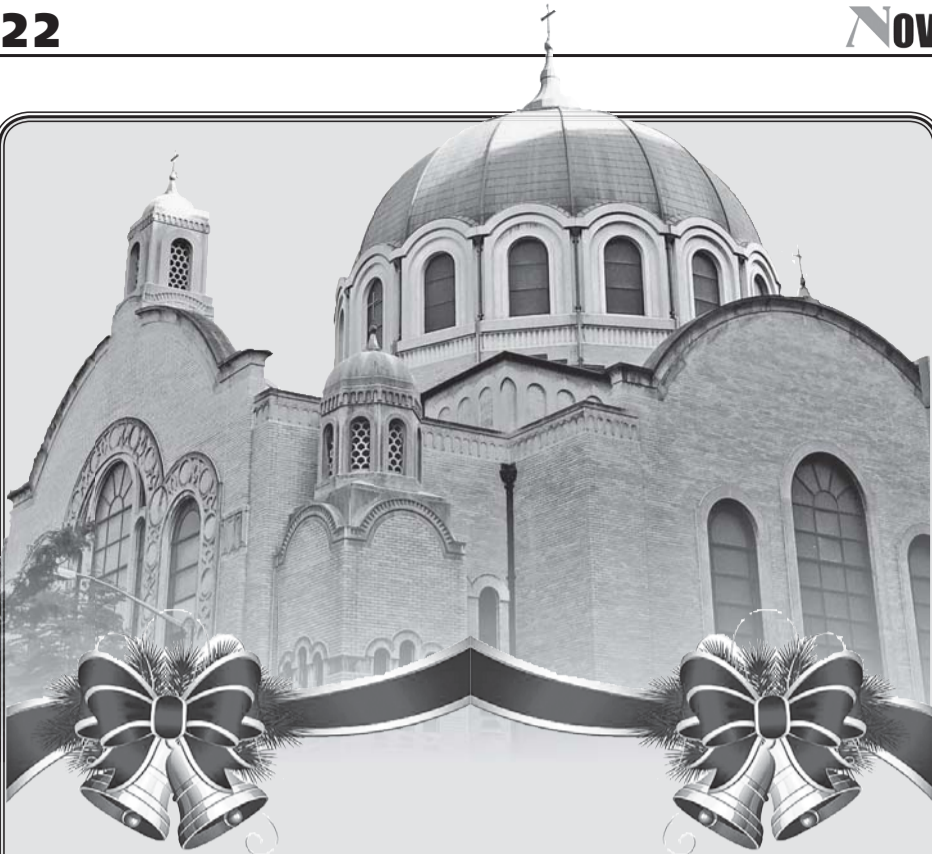
10:30 ам – Божественна Літургія. Освячення води

6:00 рм – Велике Повечір'я.

Вівторок, 19 січня. Богоявлення

10:30 ам – Божественна Літургія. Велике освячення води.

**БАЖАЄМО ВСІМ ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**



УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО ЮРА В НЬЮ-ЙОРКУ

30 E 7-th StREET, New York, NY 10003
Tel: (212) 674-161 www.stgeorgechurch.us

Дорогі в Христі брати й сестри! З нагоди Різдва Христового отці-василіяни церкви св. Юра в Нью-Йорку надсилають вам найсердечніші вітання! Нехай світло Вифлеємської зірки розвіє темряву страхів, недовір, образ та розпачу! Христос прийшов у цей світ, щоб визволити кожного з нас від гріха й дарувати нам радість та щастя вічного життя. Сідаючи до святкового столу на Свят-вечір, в молитві згадаймо тих, хто відійшов цього року від нас до Бога у вічність, попросімо в Отця нашого Небесного благословення, миру, спокою, віри, надії, любові та міцного здоров'я для наших громад, спільнот, родин і кожного зокрема. Нехай наша любов зігриває Бога-Дитятка, нехай серце кожного християнина стане яслами для новонародженого Ісуса, нехай щира та дзвінка колядка стане прославою приходу Спасителя на землю!

РОЗПОРЯДОК РІЗДВЯНИХ БОГОСЛУЖІНЬ 2021 РІК

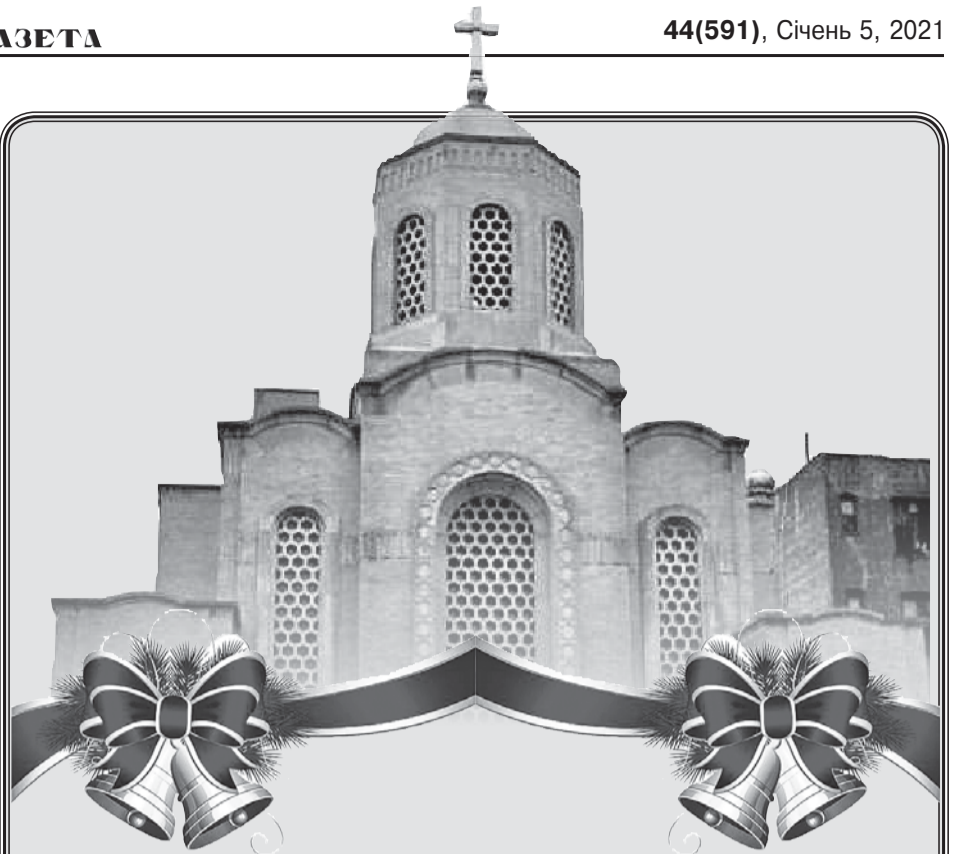
6 січня. Надвечір'я Різдва Христового
9:00 PM – Велике Повечір'я з Літією «З нами Бог!»
Grerat Compline «God with Us!»

10:00 PM – Урочиста св. Літургія. Divine Liturgy

7 січня. Різдво Господа нашого Ісуса Христа
8:00 AM – Утреня
9:00 AM – Свята Літургія
11:00 AM – Свята Літургія
Вертеп та коляда
6:00 PM – Вечірня з Літією

8 січня. Собор Пресвятої Богородиці
6:00 AM – Свята Літургія
7:00 AM – Утреня
8:00 AM – Свята Літургія
10:00 AM – Свята Літургія
6:00 PM – Свята Літургія

9 січня. Первомученика і архидиякона Стефана
6:00 AM – Свята Літургія
7:00 AM – Утреня
8:00 AM – Свята Літургія
10:00 AM – Свята Літургія
6:00 PM – Свята Літургія



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА ЧЕСНОГО ХРЕСТА

Holy Cross Ukrainian Catholic Church
31-12 30th Street, Astoria, NY 11101 Tel.: (718) 932-4060
Отець Маріо Дацишин, ЧСВВ – парох
Отець Бернард Панчук, ЧСВВ – помічник пароха

БЛАГОСЛОВЕННИХ СВЯТ!

Христос Рождається! Славимо Його!
Дорогі парафіяни!

Різдвяної ночі хай Ангел Господній
Засіє щастям у вашій господі,
Вашу світлицю сяйвом осяє,
З неба дарунки щиро складає:
Віру в серця, вічність у душу,
Мудрість у скроні, статку в долоні!
Смачної куті, щастя в житті!
Дзвінкої коляди і ніякої біди!

РІЗДВЯНІ БОГОСЛУЖЕННЯ 2020-2021

6-го січня – Навечір'я Різдва
9:00 ранку – Божественна Літургія
9:00 вечора – «З Нами Бог!», Божественна Літургія

7-го січня – Різдво ГНІХ
10:00 ранку – Божественна Літургія
7:00 вечора – Божественна Літургія

8-го січня – Собор Пресвятої Богородиці
9:00 ранку – Божественна Літургія
7:00 вечора – Божественна Літургія

9-го січня – Св. Первомученика Стефана
9:00 ранку – Божественна Літургія
5:00 вечора – Божественна Літургія

**14-го січня – НАЙМЕНУВАННЯ ГНІХ
Св. Василя Великого**
9:00 ранку – Божественна Літургія
7:00 вечора – Божественна Літургія

18-го січня – ЩЕДРИЙ ВЕЧІР
9:00 ранку – Божественна Літургія і Мале Водосвяття
9:00 вечора – «Велике Повечір'я», Божественна Літургія

19-го січня – Богоявлення ГОСПОДНЄ – Йордан
10:00 ранку – Божественна Літургія і Велике Водосвяття
7:00 вечора – Божественна Літургія

Зазначаємо, що залишається обов'язок
під час перебування у храмі
дотримуватися карантинних вимог.



Дзеркало

РІЗДВЯНА КОЛЯДКА



*І прийшли волхви о нічній порі,
Принесли волхви три ясні зорі.
Що одна вела до печероньки,
А друга лягла у кучерики.
А остання зірка рокована –
У найглибший сховочок схована.
Щоб не плакала Матір Божая,
Що та третя – з терном схожая.*

Олеся Мамчич



СЛАВА У ВИШНІХ БОГУ, І НА ЗЕМЛІ

У ГРОМАДІ

УКРАЇНСЬКА АМЕРИКА В РІЗДВЯНО-НОВОРІЧНУ ПОРУ

«ДОБРІ СЕРЦЯ» 15 КРАЇН

Українці-благодійники з 15 країн світу в рамках міжнародної акції «Подаруй дитині свято» передали гостинці малозабезпеченим дітям та синам і донечкам українських воїнів.

Протягом двох з половиною місяців небагато українці з Америки, Австралії, Латвії, Ірландії, Іспанії, Італії, Великої Британії, Туреччини, Франції, Португалії збирали та пересилали подарунки для дітей України, а волонтери асоціації «Добре серце», взявши на себе обов'язки Святого Миколая, доставили їх до кожної дитини, яка чекала різдвяного дива. За словами Валентини Тимчук, голови цієї асоціації й організаторки акції, «Добре серце» працює у багатьох напрямках: допомога сім'ям АТО та пораненим у шпита-



лях, збірка коштів на придбання канцтоварів для вихованців шкіл-інтернатів, адресна допомога хворим дітям, дітям-сиротам тощо.

ЗА ПОКЛИКОМ БАТЬКІВСЬКОЇ ХАТИ

24 грудня техаська організація «Українське Сан-Антоніо» (Ukrainian San Antonio) передала частину прибутків, виручених від проекту «Батьківська хата. Homestead», у фонд українських сиротинців – «KIN – Kids In Need Foundation».

Торік українці Сан-Антоніо стали відомими завдяки ними ж створеному унікальному «Етнокалендарю-2021. Українська спадщина», приуроченому до Дня Незалежності України. Не менше захоплення викликав і їхній проєкт «Батьківська хата», задля втілення якого вони відтворили старовинний лад кінця XIX – початку XX століть, вбравшись в автентичний український одяг на тлі традиційних українських осель на території На-



Фрагмент проєкту «Батьківська хата»

ціонального музею народної архітектури та побуту України й створивши серію фото- й відео-сюжетів, «щоб зберегти й передати наступним поколінням зникаючий зв'язок з українською спадщиною».

Частину коштів, пожертвованих та зароблених у процесі цих двох проєктів, українці Сан-Антоніо передали на благодійні цілі сиротам України. Вітаючи з різдвяними святами своїх приятелів та добродійців, вони побажали, щоб «у такі свята у них завжди була можливість відвідати батьківську хату, бо саме з неї починається коріння роду, родова пам'ять, усвідомлення своєї приналежності до великого українського народу».

Додаткові пожертви можна зробити на сайті: www.ukrainiansanantonio.com/donations

ЛЮБИТИ ТУТ, НА ЗЕМЛІ, ЗАРАЗ, У ЦЮ МИТЬ...



Доброчинна передріздвяна місія УПЦ США на майдані Незалежності в Києві

Напередодні Нового року духовна місія Української Православної Церкви США, очолювана архієпископом Даниїлом, організувала добродійні обіди та молебні для малоімущих мешканців Києва, щоб підтримати потребуючих у такий нелегкий час та скрасити їхні різдвяно-новорічні свята.

«Вдячний Богові за можливість представляти предстоятеля УПЦ США митрополита Антонія, духовенство та мирян Церкви, особливо Товариство Святого Андрія Первозванного, під час роздачі харчів потребуючим україн-

ської столиці в співпраці з Православною Церквою України – під егідою та духовною опікою Блаженнішого Митрополита Епіфанія, предстоятеля цієї Церкви. Щира вдячність також отцю Івану, Яні Сидор та їхньому синочку Андрійку, дякону



Андрію та Олі Сидор за допомогу в здійсненні благодійної місії Церкви. Минулий випробувальний рік повертає нас до істини, що важливим є пошук волі Бога для нашого життя, слідування Його заповідям, закріплення нашого серця надією до небесного й святого, виконанням свого обов'язку любити тут, на землі, зараз, у цю мить», – підкреслив владика Даниїл, вітаючи кожного, хто хотів його чути, з різдвяно-новорічними святами.

ЖИР, А В ЛЮДЯХ – БЛАГОВОЛІННЯ!

ЗОРЯНЕ РІЗДВО У ВИППАНІ

2 січня Українсько-американський культурний центр у Виппані (штат Нью-Джерсі) провів різдвяний онлайн-концерт за участі українських «зірок».



Дует «Мальви»

Серед колядників, які прийшли цього вечора в онлайн-ефір, щоб привітати господарів -Українсько-американський культурний центр та численних гостей, були переможниця «Голосу країни» Оксана Муха, популярний гурт бандуристів «Шпильасті кобзарі», знаний у нашій громаді та поза її межами дует бандуристок «Мальви», Вероніка Наливайко, Андрій Вовк, сестри-бандуристки Телепко, талановита оперна співачка Анна Косачевич, український ансамбль танцю «Іскра»

та інші. Вели святкову програму Роксолана Васкул та Михайло Козюпа.

ВІРТУАЛЬНА «ЯЛИНКА» І НЕВІРТУАЛЬНИЙ КОКТЕЙЛЬ ПО-КИЇВСЬКИ



Ансамбль «Промінь»

27 грудня в Українському Інституті Америки відбулася 65-та традиційна «Ялинка».

Цьогоріч імпреза, яку багато десятиліть поспіль організовують об'єднання американських українських інженерів (Ukrainian Engineers' Society of America) та лікарів (Ukrainian Medical Association of North America), відбулася нетрадиційно, але в традиційному для 2020-го року форматі – віртуальному. Були тости, привітан-



Коктейль «Kyiv Collins»

ня й музична програма від відомого в нашій громаді ансамблю «Промінь». «Родзинкою» святкування став спеціальний коктейль «Kyiv Collins», оригінальний рецепт якого представив бармен Марк Тубріді. «Kyiv Collins» – популярний англійський напій з малиновим присмаком, один з різновидів якого відомі італійські бармени Леонардо Леуччі та Федеріко Долді присвятили Києву на міжнародному шоу «Barometer», який відбувався в українській столиці.

НЕЗАБУТНЯ МЕЛОДІЯ СТАРОЇ ПЛАТІВКИ



Марія Климчак та Ігор Коцький під час підготовки експозиції «Коляда та щедрівка на старій платівці»

Український національний музей у Чикаго зустрів 2021-й рік проектом «Різдво з музеєм: коляда та щедрівка на старій платівці».

У колекції музею – понад 2000 платівок, серед яких особливе місце посідають хорові, сольні, інструментальні записи коляд, щедрівок, віншуваль. За словами Марії Климчак, кураторки музею, «українська діаспора – це й врятоване від знищення радянською владою хорове мистецтво, це збережені коляди та щедрівки не лише в пам'яті, а й через записи на вінілових платівках (а їх у нас понад 60!), випущених у вільних

від цензури країнах, під керівництвом відомих хормейстрів, чи імена не знайдете в музичних довідниках України... Вони жили й творили під чужим небом, виглядаючи Вифлеємську зорю над полишеною не зі своєї волі батьківською хатою в Україні... Саме підбіркою таких платівок серед нашого раритетного спадку – музичної колекції, яка зібрана в музеї, а це близько 2000 платівок, наш волонтер, автор електронного каталогу Ігор Коцький вишукує різдвяно-святкову тематику, щоб повертати імена тих, хто далеко від рідної землі пам'ятали про свою історичну Батьківщину й духовно поєднувалися з нею».

ПЛАСТОВА СВІЧКА ЄДНАННЯ

10 січня «Пласт» у США запрошує своє членство взяти участь у традиційній щорічній церемонії єднання з пластунами всього світу «Пластова свічечка».

З огляду на коронавірусну пандемію це різдвяне святкування відбудеться в онлайн-форматі. Американські пластуни планують провести коротку святкову програму та спільну коляду.

Цій традиції вже сім десятиліть. Її започаткували в 1950 році пластунки-емігрантки, на Свят-вечір, щоб в час, коли над Україною з'явиться перша зоря, бути душею, думками й спогадами з рідними, які залишилися на батьківській землі. Відтоді в різдвяно-ново-



річну пору пластуни усього світу запалюють водночас, синхронно, різдвяні свічки, символічно єднуючись з

членами своєї організації в різних країнах і ділячись таким чином різдвяною радістю та благодаттю.

ЛИСТОНОША «НГ»



vlabunsky2002@yahoo.com
WWW.NOVAGAZETA.INFO

Дорогі колеги!

З нагоди Новоріччя та Різдвяних свят шлемо вам наші теплі вітання із засніженого Теннесі! З побажаннями добра й радості, щасливого затишку в домі, мудрого натхнення, без якого не уявляємо нашу з вами «Нову газету» і щоб під «снігами» сезону проростали й цвіли ваші кращі якості та риси – працелюбність, молодість душі, дар пера, чесна небайдужість до Америки, й, звичайно ж, нев'януча любов до рідної України!



НА ЗИМОВІЙ НОТІ

Знов зима... І знов знайома нота:
Сніг лапятий сіє вічну дивину...
Жалем просоліло гілля чорне
І пташина рада мерзлому зерну.
Хуга завиває... Не питає,
Чи ще є жарина в хатньому теплі...
Сива казка по кутках дримає
Й блима, мов лампадка,
місяць у вікні.
Хвилею нагонить спомин втішний:
Сніжки та санчата...
Радощі Різдва...
Все, що уткло давно та спішно,
За вуздечку держить баба снігова.
Круглобоко вкочується в зими,
Просить в неба снігу...
Снігу до колін.
Діти ліплять... Й дідусі з ними...
Усіх гріє баба – живчик поколінь.

**З пошаною,
Тетяна МакКой
із сім'єю
Штат Теннесі**

Дорогі мої брати й сестри в Христі!
Ми ввійшли в новий 2021 рік Божий. Настав час озирнутися назад, зазирнути вперед, але найголовніше – гідно перебувати в сьогодні. Я сподіваюся, що всі ви наповнені оптимізмом на майбутнє. І якщо ви відновите свою віру в Боже Провидіння й довіритесь Господеві нашому, котрий завжди піклується про нас, то тоді ви зможете усвідомити, що вся тривога – даремна й місце переживань займе ангельський мир і спокій.

Від імені Високопреосвященного митрополита Антонія, членів Ради митрополії та Консисторії Української Православної Церкви США бажаю всім вам у новому 2021-му році здоров'я, натхнення, любові, злагоди, щастя та віри. Нехай Бог благословить Вас сьогодні й завжди!

**+Даниїл, ласкою Божою
архієпископ та брат у Христі
Савт-Бавнд-Брук, Нью-Джерзі**

Happy Holiday Season!

Best wishes for joyous holidays
and a healthy and wonderful
New Year 2021



from Consul General Oleksii Holubov
and the staff of the Consulate General of Ukraine
in New York
Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

Слава Ісусу Христу!
Дорогий пане редакторе!

Приємно вражена й зворушена публікацією в «Новій газеті» про «100 вертепів у Ватикані», серед яких представлено й мою, тобто нашу, українську шопку. Нехай Господь Бог благословить Вашу працю!

Нехай наші очі й серця будуть спрямовані на головних персонажів цього великого дійства й цієї великої події. Христос народився! ЛЮБИМО ЙОГО!

**З глибокою повагою,
сестра Теодозія Полотнюк
Свято-Успенський
жіночий скит,
Донецького екзархату
Української греко-
католицької церкви**



Валентин Лабунський і Катерина Кіндрась, колишні журналісти «Голосу України». 31 грудня 1990 року, Київ, прийняття в редакції, присвячене виходу в світ першого номера парламентської газети

Дорогі Катерино й Валентине!

Прийміть найсердечніші вітання з різдвяно-новорічними святами, серед яких є й свято, яке стосується нас з вами персонально. 30 років тому, 1 січня 1991 року, вийшов перший номер газети Верховної Ради «Голос України» – першої позапартійної всеукраїнської газети. Ми з вами мали

честь працювати в ній з першого дня й творити новітню українську історію. Тому що наша газета – це літописний підручник історії України.

P.S. Олександр Клименко побував у багатьох «гарячих точках» та у всіх зарубіжних українських миротворчих контингентах на Балканах, в Азії та Африці, автор чотирьох фронтових фотоальбомів, удостоєний багатьох професійних відзнак та нагород

Зі святом вас, дорогі мої колеги!

**Олександр Клименко,
фотожурналіст «Голосу України»
Київ, Україна**

Дорога редакціє «Нової газети»!
З Новим роком! З Різдвом Христовим!

Хочу щиро подякувати редакції та всім, хто відгукнувся на ваш заклик і підтримав мене у важку годину! Втрачаючи рідну людину, втрачаєш частину себе... Дякую всім вам за жертвну підтримку, а найбільше – підтримку моральну. Зокрема, Андрієві й Кларі Легким та їхнім родинам, родині Волощук, Українському Народному домові в Брукліні (Нью-Йорк) та його добродіям – усім, хто відгукнувся, щоб полегшити мій біль...

Дякую Богові за те, що, незважаючи на всі катаклізми в сучасному світі, в нашому житті залишаються люди з добрим серцем і милосердною душею. Ще раз дякую всім вам! І нехай воздасться!

**З повагою,
Володимир Якимець,
«Пікардійська терція»
Львів, Україна**

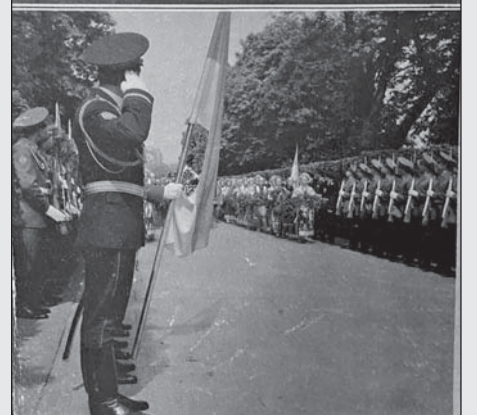
Шановний пане Лабунський!

Надсилаю Вам перше число журналу «Військо України», творцем і головним редактором якого Ви були. Думаю, що це буде Вам гарна пам'ятка з 1992-го року.

Щасливого Нового року, радісних свят Різдва Христового та подальшого Вам натхнення!

З повагою,

**Тамара Денисенко,
президентка громадської
організації «Rochester
Global Connections»,
колишня багатолітня
очільниця Української
федеральної
кредитної спілки
Рочестер,
Нью-Йорк**



НАСТУПНИЙ НОМЕР ГАЗЕТИ ВИЙДЕ 28 СІЧНЯ

ЛИСТ ПРО СОКРОВЕННЕ

Школа виховувала моє покоління атеїстами, але, незважаючи на це, моїм улюбленим святом було й є Різдво. Хоча церковний подзвін й не розносився над Яготином, що на Київщині, бо всі яготинські церкви були зруйновані, Різдво обов'язково святкувалося в кожній сім'ї. До нього ретельно готувалися ще з літа: діжками квасили капусту, заводили кабанчика, щоб заколотити до Різдва, пекли, варили, смажили, прибирали в хаті та чепурили її чисто виграними скатерттями й рушниками. Бабуся починала ковбаси та ковбик, чаклувала над кров'яною з гречкою, закручувала підчеревину рулетом, варила холодець та пекла різні пиріжки: із сиром, яблуками, вишнями і мої улюблені – з маком. Ми крутилися біля неї, допомагали та з нетерпінням чекали, коли морозної ночі опівночі в сяйві свічок, у світлі зірок ступить у світлицю свято. Вечором на стіл виставляли традиційні для Свят-



Гурт «Рідні наспіви» із села Ірбізино Карасукського району Новосибірської області. Саме в цьому селі діє Центр української культури Сибіру

КОЛЯДКИ НА СИБІРСЬКІМ МОРОЗІ

вечора дванадцять пісних страв, головним з яких була кутя з маком, медом, горіхами та родзинками. Дідусь набирив ложкою кутю, промовляв молитву та кликав мороз кутю їсти. Згадували добрим словом усіх рідних, кого вже не було з нами за столом. Дорослі говорили тихо, душевно, а ми, малі, слухали. І так на душі було тепло та затишно, що й словами не описати. А на ранок хата наповнювалась веселими колядниками та снігом з їхніх валянок: «Христос народився!»...

Як же радісно було, здавалося, що весь світ, всі серця наповнені торжеством та добром. І так хочеться пережити знову ці щасливі та радісні моменти з далекого дитинства: очікування Нового року, Різдва і саме святкування. Думається, що те саме відчують і українці Америки, яких доля відірвала від рідного лона. Я ж випурхнула з батьківського гнізда рано, й занесло мене аж до Сибіру. Але й тут, на землі історичної грізоти, від спогадів про зимові свята завжди так солодко, як ото в дитинстві, коли бабуся дасть облизати товкачик, що ним товкла мак на кутю.

У Новосибірську, де моя тепер домітка, мені пощастило одного разу познайомитися з Ольгою. Вона без запинки й акценту могла вимовити слово «паляниця», чим зразу й підкорила: нарешті, не «паляніца»! Ми відчули спорідненість наших душ, подружилися, а пізніше вона розповіла, що її пращурини в 1885 році прийшли пішки з Полтавської губернії в Карасукський район Новосибірської області (де й проживають до цього часу їхні нащадки). Після скасування кріпосного права



Ірбізинський сільський хор на тлі рідкісного в Сибіру квітучого бузку

різко зріс дефіцит орних земель в Україні. Тоді на розвідку нових земель посунули до Сибіру (як у ранній Америці – на «Дикий Захід») перші ходоки. Вони сприймали Сибір як землю обітовану, де було багато вільної, родючої землі. Не пам'ятаю, коли й де я почула притчу, але це й про них було сказано: «Господь створив землю і роздав її різним народам. Українці загаїлися, і їм не дісталось землі. Тоді Бог віддав їм той невеликий шматочок, що залишав для себе. З тих пір українці живуть на цій благодатній землі». Серед них був і прапрадід Ольги – Григорій Трипутін...

Він з дружиною та двома малолітніми синами Гордієм і Гурієм пройшов пішки тисячі верст, щоб зайняти вільний шмат землі, збудувати на ній дивну для Сибіру хату-мазанку під очеретом та посіяти пшеницю, яку приніс в торбинці з України. Молодший

син Євдоким (прадід Олі) народився вже в Сибіру. По-різному жилося цим людям, не все було так, як сподівались. Землі тут родючі, а от морозець сибірський міцніший, ніж в Україні, а зима тягнеться майже півроку. Однак, витривалих українців не лякали суворі та довгі зими, не боялись вони й важкої праці; лише до болю рвала душу туга за рідним краєм. Не дивно, що за своє життя Григорій Трипутін аж двічі пішки (ще не було побудовано Транссибірську магістраль) ходив на Батьківщину. Дорога займала майже півроку.

На нове місце люди везли не тільки свій нехитрий скарб, а й увесь культурний багаж. Вони носили вишиванки, розмовляли українською мовою та берегли традиції рідного краю. Євдоким Григорович Трипутін одружився з Катериною Омелянівною Любченко, дочкою таких же переселенців з України, котра, як і він, народилась уже в сибірському краї. Вони збудували в селі Ірбізино таку ж, як і в батьків, хату – мазану глиною й під солом'яною стріхою. Двір обгородили плетеним тинком. Влітку розцвітали під вікнами чорнобривці та мальви, а на городі тягнули до сонця свої круглі капелюхи соняшники та плелись, мов спогади про Україну, гарбузи. Місцеві дивувались: городину тут ніхто не вирощував. А українці всім селом збудували ще й церкву та школу, навчання в якій провадилося українською мовою. За радянських часів церкву перетворили на клуб, а навчання перевели на російську мову. Бог, казали, то вигадки церковників...

Вже виросло четверте покоління українців, які народилися в Сибіру й ніколи не бували в Україні, але вона живе в їхніх серцях. Вітім, що ж тут дивного?!.. Ця лю-

бов передається з молоком матері, з батьківським словом, з бабусиними піснями та дідусевими розповідями, не схожими на казку... Таких сіл, де розмовляють українською, прикрашають домівку вишитими хрестиком рушниками, співають українських пісень та бережуть побутово-сімейні традиції свого народу, багато серед земель сибірських, де ще не вичахли гарячі слова українського поета – страждальця Василя Стуса: «На колимським морозі калина зацвітає рудими слізьми...» Десь серед тих сліз – і датовані 1930-ми слізи нашого, Василенків з міста Яготина на Київщині, роду, і багатьох їхніх земляків. Але цвіте калина й на рушниках, і на весільних короваях, і навіть у назвах сіл – Новополтавка, Новокиївка, Харківка. А недавно – о, радість! – я випадково знайшла в Алтайському краї село Яготино, засноване моїми прадавніми земляками – переселенцями з Яготинської волості Пирятинського повіту Полтавської губернії в 1892 році. Зустрічають там по-українськи хлібосошно – борщем, варениками і, звичайно ж, салом.

Діди та прадіди зуміли передати неоціненний скарб: не тільки землю й те матеріальне, що є на ній, а й мову, пісні, звичаї – цебто українську душу. Ось чому так радісно – до щему в серці і сліз на очах – чути серед снігів та морозів теплі колядки та щедрівки, знайомі ще з дитинства, і без ніякого тобі акценту: «Вся наша родина, славна Україна, радуйся! Ой радуйся, земле, Син Божий народився!»...

Олена Кирда
місто Новосибірськ,
Російська Федерація

ДОВКОЛА СВІТУ



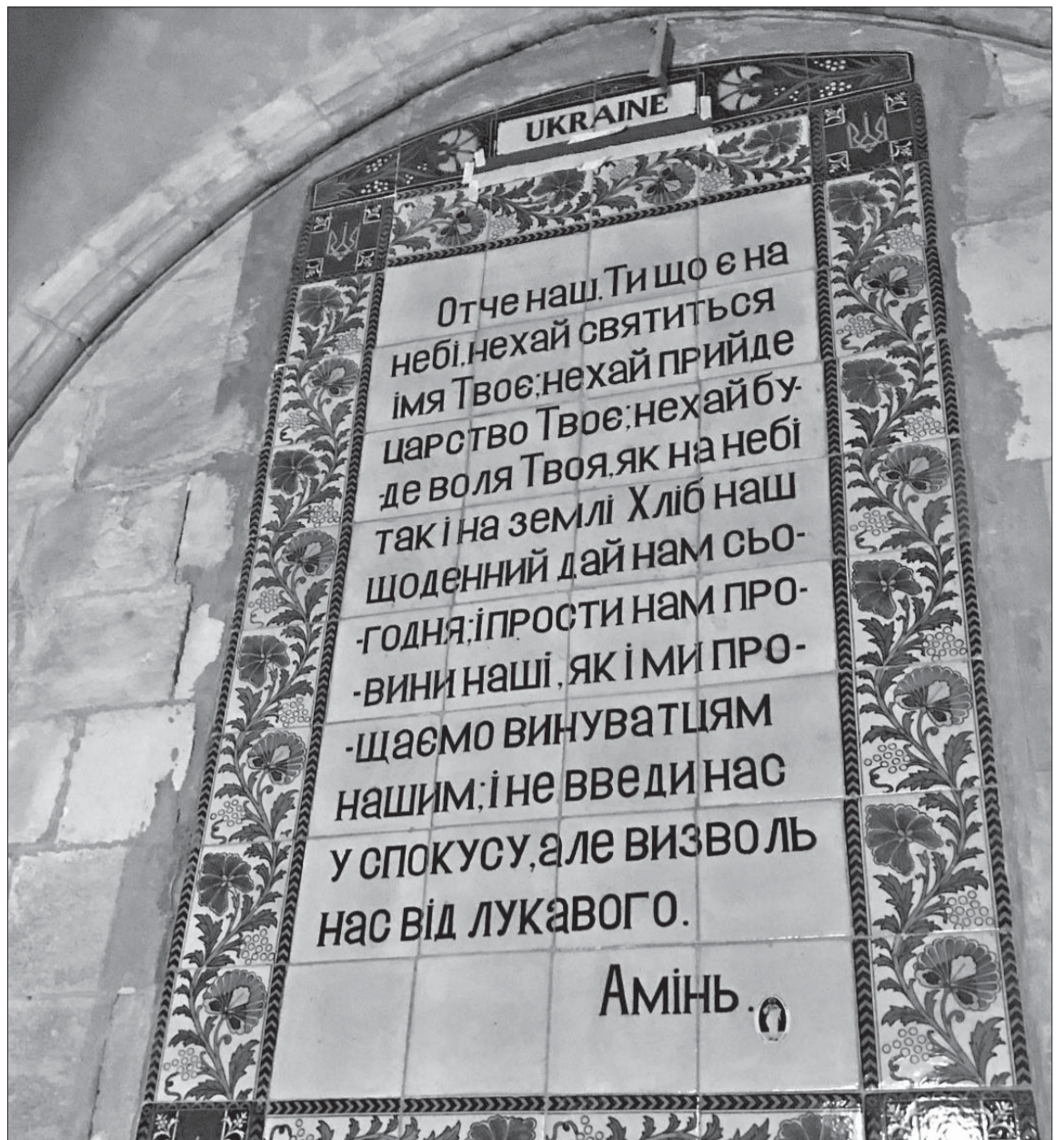
Ступаючи по Святій землі, не відпускає відчуття, що постійно ступаєш у чийсь сліди. Й невідступно шукаєш саме українського знаку на цій землі. І коли вуличні торговці іконами та свічками, зачувши українську мову, миттєво розгортають синьо-жовте полотнище. І коли на Галілейському морі, судно, імітуючи давнє, рибальське, на якому міг плавати старий Іона із синами Петром та Андрієм, видає електронну мелодію нашого національного гімну. Й навіть, коли десяток мініатюрних магнітиків на холодильник із впізнаваними краєвидами готові продати за сто не шекелів, а таки гривень. І коли продавець гранатового соку біля підніжжя гори Спокус, усміхаючись, по-дитячому признається, що може на мапі показати, де є Дніпропетровськ, бо його брат там колись навчався в медичному інституті. Й навіть тоді, коли й ти, зрадівши, у відповідь перепитуєш: «Ну, й де він

каючись... Тому що кожна людина, яка приходить сюди, приходить, щоб доторкнутись не лише поглядом чи рукою, а й думкою та душею. Щоб, переверити «черствість свого серця».

Наприкінці лютого 1850-го року Микола Гоголь написав у листі до Василя Жуковського: «Моя подорож до Палестини була здійснена мною для того, щоб пізнати особисто, як би побачити власними очима, яка велика черствість мого серця...»

Микола Васильович у своїх прагненнях не був тут винятковим – він також найбільше мріяв побувати в храмі Гробу Господнього. «Я стояв у ньому в олтарі Гробу Господнього один, – згадував він. – Переді мною лише священник, що правив літургію. Дяк, котрий закликав народ до молитви, був позаду мене за стінами Гробу. Його голос чувся десь далеко. Голос же народу й хору були ще віддаленішими... Я не пам'ятаю, чи молився я. Мені здається, я тільки радів тому, що помістився на місці, яке було так зручне для моління й так наворотало на молитву. Молитися, власне, я не встиг, так мені здається. Літургія неслася, як мені видалося, так скоро, що найокриленіші моління не в змозі були вгнатися за нею. Я не встиг опам'ятатися, як опинився перед чашею, винесеною священником з вертепу для прилучення мене, недостойного...»

Микола Гоголь був, очевидно, першим з українських письменників, котрі побували на



«Отче наш» українською мовою

УКРАЇНСЬКІ СЛІДИ НА СВЯТІЙ ЗЕМЛІ

Наша довідка: Мандрівки на Святу землю, до Святого Гробу Господнього, здавна належали до великих духовних прощ. Одними з перших українських паломників наприкінці XI – початку XII століття були святий Антоній Печерський – засновник Печерського монастиря в Києві та монах Данило Паломник з чернігівських земель. Найдовше ж тривало паломництво українського православного письменника Василя Григоровича-Барського, відомого під псевдо Василь Київський, який вирушив у першу подорож святими місцями з Києва через Львів у 1723 році й повернувся більш як через 20 років.

У 1847 році в Єрусалимі було засновано Руську духовну місію, до якої належали тоді й православні церкви сучасної України. У 1849 році на Святій землі побував Микола Гоголь, і ця мандрівка знайшла відгук у його творчості. У 1906 році відбулося перше паломництво на Святу землю українців Галичини під проводом митрополита Шептицького.

У Назареті під омофором церкви Архангела Гавриїла, біля джерела Святої Сімейства, зберігаються дві ікони, подаровані православними християнами сучасної України, а при католицькій базиліці Благовіщення – мозаїчна ікона, як дарунок Української греко-католицької церкви.



Паломники Галичини на чолі з митрополитом Шептицьким на Святій Землі. 1906 р.

тепер, став, напевне, багатим, шанованим, добрим лікарем?», а у відповідь чуєш: «Ні, він теж продає гранатовий сік, тільки біля гори Тавор». І ти думаєш, думаєш... Вдивляючись, вклоняючись, схиляючись, тор-

Святій землі. Перші ж «українські сліди» залишили тут ще прочани Київської Русі.

Древньоруські паломники долали свій шлях переважно через Константинополь, «позичивши» свій зовнішній образ у

західних пілігримів: відпускали бороди й одягалися у паломницьке вбрання – каліги, сирій або брунатний плащ, капелюх...

Одним із перших україн-

ським паломників був, мабуть, святий Антоній Печерський, який народився в першій половині XI століття в містечку Любичі під Києвом. Назва-

ний тоді іменем Антипа. Відомі також його прощі на святий Афон, де він був пострижений під іменем Антонія, після яких заснував Печерський монас-



Дві ікони, подаровані православними християнами України. Назарет, церква Архангела Гавриїла



Сакральна мозаїка, подарована вірними Української греко-католицької церкви. Назарет, базиліка Благовіщення



Один з багатьох паломницьких турів українських прочан



Золота менора, подарована Ізраїлю Вадимом Рабіновичем, кандидатом у президенти України на виборах 2014 року

тир у Києві. Але найвідданішим – український православний письменник і мандрівник Василь Григорович-Барський, відомий також як Василій Київський. У першу подорож з Києва до Львова він вирушив у 1723 році, і тривала вона понад 20 років. Відвідав Святу землю, Гроб Господній, Рим, Єгипет і багато інших святих місць. Унікальним є його детальний опис цих паломництв, котрий і сьогодні є своєрідним повчанням для нащадків. Скільки пригод, просвітлень, радощів, спілкування і мук приниження витримав Василь Григорович-Барський, який помирив від голоду і спраги, був обдурений і пограбований не раз подорожними злодіями, але не припиняв своєї ходи, не стишував своєї молитви, незривався своєї віри!..

Восени 1906 року 500 галичан із Західної України взяли участь у подорожі на Святу землю – до Єрусалима. Організував її митрополит Андрей Шептицький, котрий під час того паломництва освятив чудотворну ікону для храму на Рогатинщині (образ цей зберігся до наших днів). У 1904 році 39-річний на той час владики (митрополитом Галицьким Андрей Шептицький став у 1900 році) перебував у санаторії в тірольському містечку Бріксен, де заприятелював з австрійським полковником Генріхом Гімлем фон Агісбургом, який, як, виявилось, уже кільканадцять разів брав участь у подорожах на Святу землю. Користуючись нагодою, співрозмовник запросив Шептицького бути учасником чергового паломництва до Гробу Господнього, яке тірольці планували організувати в 1905 році. Спочатку Андрей Шептицький того ж року відвідав Палестину разом з тірольцями, щоб самому відчувти всі труднощі далекої дороги, довідатись про її потреби, з'ясувати інші речі, пов'язані з мандрівкою. А щасливо повернувшись, завзято взявся до організації подорожі, яка, був переконаний, посяде «важне місце в історії нашої Церкви, як рівно ж матиме велике моральне та історичне значення в історії руского (так тоді називали українців – ред.) народу». Зголосилося майже 500 паломників: 389 осіб чоловічої статі та 89 – жіночої (серед них – 11 дітей). При тому, що мандрівка вимагала чималих витрат – 300-450 крон на особу. Промовиста деталь: чимало представників села їх не мали, але щоб здійснити паломництво, продали свої наділи, аби виручити потрібні кошти.

Спогади й враження від тієї мандрівки описано в книзі «Як то Русь ходила слідами Даниїла». Паломники початку ХХ століття залишили на Святій землі свої молитви, а привезли із собою на рідну землю надію «на нове життя».

Початок ХХІ століття став добою релігійних прощ. Вже не тисячі, навіть не сотні тисяч, а мільйони українців з усіх куточків світу вирушають на Святу землю. Вже в наші часи українську матеріальну присутність втілено в базиліці Благовіщення – в мозаїчному образі Зарваницької Богородиці, подарованому вірними Української греко-католицької церкви, та двома іконами Пречистої Діви – дарунками православних християн України, які можна сьогодні побачити на храмовому подвір'ї біля джерела Святого Сімейства в Назареті, де Марія почула блага вістку від ангела про народження сина.

Ми побували на Святій землі торік, у різдвяно-новорічну пору. В Єрусалимі наш шлях до Стіни плачу проліг через Старе місто, в Єврейському кварталі якого ми не могли не призупинитися біля гігантської золотої менори, накритої прозорим куленепробивним ковпаком. Цей семисвічник – копія біблійної менори, яка колись стояла в храмі Соломона, зруйнованому Навуходносором. Ця менора справді золота: на її створення пішло 45 кілограмів 24-каратного золота, а її вартість оцінюється приблизно в 3 мільйони доларів. Її називають «золотою менорою Рабіновича». Тому що її подарував державі Ізраїль колишній харків'янин і нинішній український олігарх Вадим Рабінович, який у 2014 році кандидуввав у президенти України. Після того, як гід зовсім беземоційно розповів нам історію реліквії, почулися репліки:

– ... Так таки так... Подарована... за українські гроші...
 – ... За вкрадені в українського народу...
 – ... Чекаємо, коли євреї поставлять на Майдані в Києві золотий тризуб...
 Хтось «шикнув», хтось огризнувся, хтось обачно приклав долоню до вуст – мовчїть, мовляв. Умиротворення вніс супроводжувачий нас священник: «Не забуваймо, що ми на Святій землі, пам'ятаймо, хто ми, чому, задля чого сюди прибули... Згадаймо, що сказано у Святому письмі...»

Наш духовний провідник не уточнив, що саме зі сказаного в Святому письмі він мав на увазі. Напевне, хотів, щоб кожен сам знайшов відповідь для себе. Храм Гробу Господнього – це святиня для всіх християн світу. «Де ж найдемо ласку, як не у того Гробу? – наголошував на Богослужінні в каплиці біля Гробу Господнього у проповіді до своїх прочан митрополит Шептицький. – Складаймо тут наші просьби, наші молитви, нехай життя наше розцвіте тут, нехай з цього Гробу наша церква, наш край, наші міста й села зачерпнуть сил до нового життя...»

З роками по-різному складалася доля нащадків одновірців митрополита Шептицького. Не всі «просьби», на жаль, виконалися, не всі мрії справдилися. Інакше для сучасних українців подвір'я цього храму не стало б місцем зустрічі заробітчан, яких на ізраїльських просторах

тепер не менше, ніж на італійських чи польських. На кшталт – площі Гарібальді в Неаполі. У нашій паломницькій групі була старенька бабуса з Буквини, яка викликала в нас і щем, і повагу, і жаль. Особливо, коли вузликком складала в смиренній молитві свої спрацьовані руки чи коли своїми заскоружлими тонкими, зовсім не селянськими, пальцями, в які глибокими борознами в'ївся чорнозем, поправляла сиве пасмо, що ненароком вибілося з-під празникової зеленої квітчастої хустинки з «бльостками». Вбрана зовсім не по погоді – у вовняний бордовий светр поверх картатого турецького махрового халата, взута у високі, теплі чобітки, надраянні вакою до блиску, мовчазна, умиротворенна, вона ніби була делегована тисячами українських сільських жінок, таких самих спрацьованих, чесних, скромних, ошуканих, зневірених, але побожних, які мріють бодай раз у житті стати на коліна в храмі Гробу Господнього, хоча добре знають, що їхнім мріям при їхніх «п'ятдесяти доларів пенсії» не суджено здійснитися ніколи.

– Нічого так не бажаю, як-ото побачити храм Гробу Господнього, – приказувала вона, коли ми, взявши під руку, допомагали їй спускатися з Оливної гори. – Нічого так не хочу, як-ото побачити доньку...
 – Чому доньку, яку доньку? – дивувалися ми тихцем, – Може, вона хотіла сказати «сина, сина Божого»...?
 Зясувалось, що ні. Біля храму Гробу Господнього на неї чекали такі її рідна донька із зятем, які не бачилися з матір'ю три роки. Вони тут «на заробітках». Тепер тут залишається й їхній 19-літній син-студент, який ніби-то супроводжує в цьому паломництві свою стареньку бабусю.
 – А як же навчання в університеті? – здивувалися ми такому повороту подій.
 – Університет нікуди від нас не втече, попрацює тут пару років, заробить грошей і довчиться. Якщо захоче, – відповідала «донька», розчулено обнімаючи свою маму-нашу смиренну бабусю й не приховуючи сліз розлуки.
 Повертаючись додому, на летовищі імені Бен-Гуріона, беручи курс з Тель-Авіва на Львів, наш духовний провідник не дорахувався 17 паломників з 32, які вирішили залишитися в цих краях надовше.
 «Я удостоївся провести ніч біля Гробу Господнього, – сповідально писав Микола Гоголь, повернувшись зі Святої землі додому. – Я удостоївся прилучитися від святих таїн, що стояли на самому Гробі замість вітара. І при цьому всьому я не став кращим... Тоді, як все земне мусило б у мені згоріти й залишитися одне небесне...»

**Катерина Кіндрась,
 Валентин Лабунський
 Нью-Йорк – Єрусалим –
 Тель-Авів – Нью-Йорк**

Сердечно вітаємо шанувальників української кухні,
партнерів, приятелів та всю українську громаду
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ТА НОВИМ РОКОМ!

WE WOULD LIKE TO WISH EVERYONE
HAPPY HOLIDAYS!

СМАЧНОГО
VESELKA

★ EST. 1954 ★

**EAST VILLAGE
144 SECOND AVE.**

AT THE CORNER OF NINTH ST.

T 212 228 9682

F 212 505 6950



ЛІКАР МИХАЙЛО ЛЕВКО
РАЗОМ З РОДИНОЮ
ЩИРО ВІТАЮТЬ
РІДНИХ І БЛИЗЬКИХ, КОЛЕГ
ТА ВСЮ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ

**З БЛАГОСЛОВЕННИМ
СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА НОВИМ 2021 РОКОМ!**

БАЖАЄМО БОЖОГО БЛАГОСЛОВЕННЯ,
РОДИННОГО ЗАТИШКУ,
ДОСТАТКУ, ЩАСТЯ Й МИРУ КОЖНОМУ
З НАС І НАШІЙ СЛАВНІЙ УКРАЇНІ!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!



Радісних свят Різдва Христового
та щасливого Нового року
Бажають родині, приятелям, покупцям,
відвідувачам та всім українським громаді
МАРІЙКА І МИКОЛА ДРОБЕНКИ
з дітьми

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!**

АРКА
89 E 2nd Street (near 1st Ave.)
New York, NY 10009
Tel: (212) 473-3550

CLOISTER CAFE
238 E 9th Street (between 2nd&3rd Ave)
New York, NY 10003
Tel: (212) 777-9128



Радісних Різдвяних Свят і Щасливого Нового 2021 Року! Merry Christmas and Happy New Year!



Українська Католицька Освітня Фундація складає велику сердечну подяку всім жертводавцям за підтримку Українського Католицького Університету у 2020 році.

Україна вкрай потребує молодих, професійних, амбітних і моральних провідників. Ваш подальший жертвенний вклад в УКУ дозволить формувати і виховати "нове покоління для нової України"!

Широ дякуємо, дорогі друзі, за Вашу довіру та підтримку кампанії розвитку УКУ! Хай Господь в ці Різдвяні Свята щедро благословить Вас та Ваші родини!

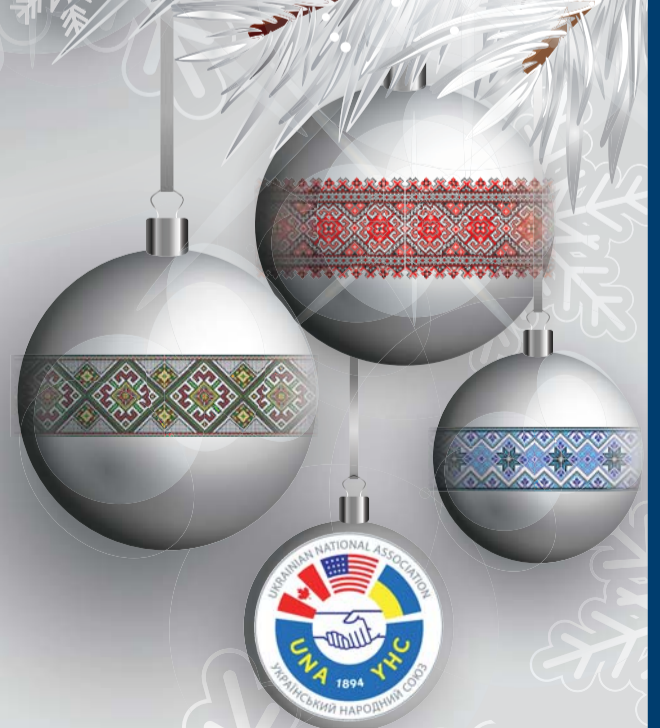
UKRAINIAN CATHOLIC EDUCATION FOUNDATION
2247 W. Chicago Avenue, Chicago IL 60622
ph: (773) 235-8462 • e-mail: ucef@ucef.org • website: www.ucef.org



Екзекутивний комітет Українського Народного Союзу та видавництво тижневиків «Свобода» і The Ukrainian Weekly

складають найкращі побажання первоієрархам українських церков, українським організаціям, членам УНСоюзу, управам відділів та окружних комітетів, передплатникам і читачам видань УНСоюзу та українській громаді в діаспорі й Україні

з нагоди Свят Різдва та Нового Року!





SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК
Федеральна Кредитова Кооператива



IRA
Share Account

2.27% АРУ*

**ВІДКРИЙТЕ ПЕНСІЙНИЙ РАХУНОК,
ЩОБ ЗАБЕЗПЕЧИТИ СВОЄ МАЙБУТНЄ.**



Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by full faith and credit of the United States Government.
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency.

ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

КЕРГОНКСОН:
6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: (845) 626-2938
Fax: (845) 626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: (516) 565-2393
Fax: (516) 565-2097

АСТОРИЯ:
32-01 31st Street
Astoria, NY 11106
Tel: (718) 626-0506
Fax: (718) 626-0458

ЛІНДЕНГІРСТ:
225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: (631) 867-5990
Fax: (631) 867-5989

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:
Info@selfrelianceny.org

ІНТЕРНЕТ:
www.selfrelianceny.org

Поза Нью Йорком дзвоніть:
безкоштовно: 1-888-SELFREL

**АРУ - Відсотки у річному відношенні з нарахованою дивідендою. Дивіденда - 2.25% нарахована денно, може бути змінена без попередження. Відсоткові ставки діють з 7/17/2020.*